

Bruselj, 26. junij 2018  
(OR. en)

10295/18

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2016/0397 (COD)**

---

SOC 427  
EMPL 348  
CODEC 1113

#### IZID POSVETOVANJA

---

Pošiljatelj:	generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	delegacije
Št. predh. dok.:	10052/18
Št. dok. Kom.:	15642/16 + ADD 1-ADD 8
Zadeva:	Predlog UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in Uredbe (ES) št. 987/2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 (Besedilo velja za EGP in Švico) – splošni pristop

---

V prilogi vam pošiljamo besedilo navedene uredbe, v zvezi s katerim je Svet (EPSCO) na 21. junija 2018 dosegel dogovor o splošnem pristopu. Spremembe v primerjavi z zadnjo različico (v prilogah k dok. 10052/18) so označene s **krepkim tiskom**.

Osnutek

**UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in Uredbe (ES) št. 987/2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004**

**(Besedilo velja za EGP in Švico)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 48 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>1</sup>,

po rednem zakonodajnem postopku,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Posodobljeni sistem koordinacije sistemov socialne varnosti se je začel uporabljati 1. maja 2010 z uredbama (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009.

---

<sup>1</sup> OL C , , str. .

- (2) Ti uredbi sta bili posodobljeni z Uredbo (EU) št. 465/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 zaradi dopolnitve, razjasnitve in posodobitve nekaterih njenih določb, zlasti na področju določitve zakonodaje, ki se uporablja, in dajatev za brezposelnost, ter zaradi tehničnih prilagoditev sklicev na nacionalno zakonodajo v prilogah.
- (3) Ocene in razprave v okviru Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti so pokazale, da bi se moral na področjih dajatev za dolgotrajno nego, dajatev za brezposelnost in družinskih dajatev proces posodabljanja nadaljevati.
- (4) Še naprej je ključnega pomena, da pravila o koordinaciji sledijo spreminjajočim se pravnim in družbenim razmeram, v katerih se uporabljajo, tako da se še naprej olajšuje uveljavljanje pravic državljanov ter hkrati zagotavljajo pravna jasnost, poštena in pravična porazdelitev finančnega bremena med nosilci vključenih držav članic, upravna preprostost in izvršljivost pravil.
- (5) Pri uporabi načela enakega obravnavanja iz Uredbe (ES) št. 883/2004 je treba upoštevati sodno prakso Sodišča Evropske unije. Sodišče je to načelo in razmerje med Uredbo (ES) št. 883/2004 in Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2004/38/ES z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic<sup>2</sup> razložilo v sodbah v zadevah C-140/12 *Brey*, C-333/13 *Dano*, C-67/14 *Alimanovic*, C-299/14 *Garcia-Nieto* in C-308/14 *Komisija proti Združenemu kraljestvu*.

---

2 UL L 158, 30.4.2004, str. 77.

- (6) Dajatve za dolgotrajno nego doslej niso bile izrecno vključene v področje uporabe Uredbe (ES) št. 883/2004, temveč so se načeloma koordinirale v skladu s pravili za dajatve za bolezen, kar je povzročalo pravno negotovost tako za nosilce kot tudi za osebe, ki so zahtevale dajatve za dolgotrajno nego. Treba je oblikovati trden in ustrezen pravni okvir za dajatve za dolgotrajno nego znotraj uredbe, s katero se nadaljuje koordinacija dajatev za bolezen kot splošno pravilo, ter vključiti jasno opredelitev in seznam takšnih dajatev.
- (7) [...]
- (8) Na področju dajatev za brezposelnost bi morale vse države članice enotno uporabljati pravila o seštevanju zavarovalnih dob.
- (8a) Da bi zagotovili resnično povezavo med brezposelno osebo in trgovino dela v državi članici, ki zagotavlja dajatve za brezposelnost, z izjemo popolnoma brezposelnih čezmejnih delavcev iz člena 65(2) in člena 65(2a) Uredbe (ES) št. 883/2004, bi morala biti pravila o seštevanju dob za namene podelitve pravice do dajatev za brezposelnost pogojena s tem, da je zavarovana oseba nedavno dopolnila vsaj en mesec neprekinjenega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve v zadevni državi članici in torej prispevala k financiranju sistema dajatev za brezposelnost te države članice v vnaprej določenem obdobju. V nasprotnem primeru bi morala postati pristojna predzadnja država, v kateri je bilo dopolnjeno obdobje zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve, če je ta oseba dopolnila tako obdobje v tej državi. V tem primeru bi morala imeti prijava pri službi za zaposlovanje v državi članici zadnjega zavarovanja enak učinek kot prijava pri službi za zaposlovanje v državi članici, v kateri je bila brezposelna oseba predhodno zavarovana. V primerih, ko oseba ni dopolnila takšnega obdobja v tej državi članici, bi morala biti pristojna država članica zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve.

- (9) Da bi brezposelnim osebam, ki odidejo v drugo državo članico, izboljšale možnosti za iskanje zaposlitve in ponovno vključitev na trg dela ter odpravile čezmejne neuskklajenosti v znanjih in spretnostih, se države članice lahko odločijo, da uporabijo možnost podaljšanja obdobja za izvoz dajatev za brezposelnost do konca obdobja upravičenosti te osebe do dajatev.
- (10) Treba je zagotoviti bolj enakopravno obravnavanje obmejnih in čezmejnih delavcev, in sicer z zagotovitvijo, da prejmejo dajatve za brezposelnost od države članice zadnje dejavnosti, pod pogojem, da so v tej državi članici dopolnili obdobje zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve, ki je trajalo vsaj tri zaporedne mesece.
- (10a) Za trg dela v Luksemburgu je značilnih več posebnosti. Obmejni delavci predstavljajo zelo visok delež vseh zaposlenih v Luksemburgu, ki precej presega odstotek obmejnih delavcev med zaposlenimi v kateri koli drugi državi članici. Uvedba novih pravil za obmejne in čezmejne delavce bo verjetno povzročila veliko upravno obremenitev za luksemburški zavod za zaposlovanje, ker se bo bistveno povečalo število obmejnih delavcev, za katere bo postal pristojni organ. Zato je primerno, da se Luksemburgu odobri dodatno obdobje postopnega uvajanja, v katerem se še naprej uporabljata člena 65 in 86 Uredbe (ES) št. 883/2004 ter člena 56 in 70 Uredbe (ES) 987/2009, ki so veljali pred [začetkom veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], da se tej državi članici da na voljo čas za vse potrebne pripravljalne ukrepe in omogoči nemoten prehod s sedanjega regulativnega okvira na nova pravila in prilagoditev sistema socialne varnosti.**
- (11) Da bi upoštevali sodbo Sodišča Evropske unije v zadevi C-347/12 *Wiering*, za namen izračuna razlike v obliki dodatka, obstajata dve kategoriji družinskih dajatev iste vrste: družinske denarne dajatve, ki naj bi predvsem nadomestile dohodek, ki ni bil pridobljen ali ga oseba ne more pridobiti zaradi vzgoje otrok, in vse druge družinske dajatve.

- (11a) Družinske denarne dajatve, ki naj bi delno ali v celoti nadomestile dohodek, ki ni bil pridobljen ali ga oseba ne more pridobiti zaradi obdobja za vzgojo otrok, so zasnovane tako, da bi zadostile individualnim in osebnim potrebam tistega od staršev, za katerega velja zakonodaja pristojne države članice, in jih je zato mogoče razlikovati od drugih družinskih dajatev, saj naj bi tistemu od staršev, ki jih prejema, nadomestile izgubo dohodkov ali plače v času, ko je vzgajal otroka, ne pa zgolj krile splošne družinske izdatke.
- (12) Da se omogoči pravočasno posodabljanje Uredbe (ES) št. 883/2004 glede na razvoj na nacionalni ravni, bi bilo treba na Evropsko komisijo prenesti pooblastila za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s spreminjanjem priloge k Uredbi (ES) št. 883/2004 in k Uredbi (ES) št. 987/2009. Zlasti je pomembno, da Komisija med pripravljanim delom izvede ustrezna posvetovanja, tudi s strokovnjaki, ter da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli iz Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje z dne 13. aprila 2016<sup>3</sup>. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov bi morala Evropski parlament in Svet zlasti prejeti vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njunim strokovnjakom pa bi bilo treba omogočiti, da se sistematično udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki se ukvarjajo s pripravo delegiranih aktov.
- (13) Da bi države članice podprli pri njihovih prizadevanjih v boju proti goljufijam in napakam pri uporabi pravil o koordinaciji, je treba vzpostaviti nadaljnjo pravno podlago, s katero bi omogočili lažjo obdelavo osebnih podatkov oseb, za katere se uporabljata uredbi (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009. Države članice bi tako lahko primerjale podatke svojih pristojnih nosilcev s podatki drugih držav članic, da bi ugotovile napake ali nedoslednosti, ki bi jih bilo treba dodatno raziskati.
- (14) [...]

---

3 UL L 123, 12.5.2016, str. 1–14.

- (15) Da bi pospešili postopek preverjanja in odvzema dokumentov v primeru goljufij in napak, je treba okrepiti sodelovanje in izmenjavo informacij med nosilcem, ki je dokument izdal, in nosilcem, ki zahteva odvzem. Če obstaja dvom glede veljavnosti dokumenta ali pravilnosti dokazila, je v interesu držav članic in zadevnih oseb, da vključeni nosilci dosežejo dogovor v razumnem času.
- (15a) V zvezi z dokumenti, ki se nanašajo na zakonodajo o socialni varnosti, ki se uporablja za imetnika, bi moral biti določen natančno opredeljen postopek za sodelovanje v primeru dvoma o njihovi veljavnosti. Treba je tudi določiti dodatna pravila o retroaktivnosti v primeru umika ali popravka dokumenta. To vključuje primere, v katerih bi morale vključene države članice skleniti sporazum na podlagi člena 16 Uredbe (ES) št. 883/2004 za del ali vsa obdobja, na katera se nanaša dokument.
- (16) Da se zagotovi uspešna in učinkovita uporaba pravil o koordinaciji, je treba pojasniti pravila za določanje zakonodaje, ki se uporablja za zaposlene, ki opravljajo dejavnost v dveh ali več državah članicah, da se zagotovi večja usklajenost s pogoji, ki se uporabljajo za osebe, ki so poslani za opravljanje dejavnosti v eni sami državi članici.
- (16a) Poleg tega bi bilo treba okrepiti povezavo s sistemom socialne varnosti države članice izvora zaposlenih oseb, ki so poslani v drugo državo članico, z določitvijo minimalnega obdobja predhodnega zavarovanja.

- (17) Evropski komisiji bi bilo treba podeliti izvedbena pooblastila, da se zagotovijo enotni pogoji za izvajanje členov 12 in 13 Uredbe (ES) št. 883/2004 in izvajanje pravil o izterjavi iz Uredbe (ES) št. 987/2009. Ta pooblastila bi bilo treba izvajati v skladu s členom 5 Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije.<sup>4</sup>
- (18) Če država članica ne more v roku sporočiti zneska povprečnega letnega stroška na osebo v vsaki starostni skupini za referenčno leto, je treba dati možnost, da lahko država članica predloži zahteve za zadevno leto na podlagi povprečnih letnih stroškov za predhodno leto, ki so bili objavljeni v Uradnem listu. Povračilo izdatkov za storitve na podlagi pavšalnih zneskov bi moralo biti čim bližje dejanskim izdatkom; zato bi morala odstopanje od obveznosti sporočanja odobriti Upravna komisija in se naslednje leto ne bi smelo odobriti.
- (19) Kompenzacijo, ki se uporablja v primerih, ko se je zakonodaja države članice uporabljala začasno v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 987/2009, bi bilo treba razširiti tudi na druge primere, če nosilec ni bil pristojen za izplačilo dajatev ali prejemanje prispevkov. V zvezi s tem je poleg tega potrebno zagotoviti, da se ne uporabljajo različne omejevalne določbe v nacionalnem pravu, tako da retroaktivne poravnave med nosilci ne ovirajo nezdržljivi roki, določeni v nacionalni zakonodaji, ter da se določi enotni zastaralni rok treh let, šteto nazaj od začetka postopka dialoga iz člena 5(2) in člena 6(3) te uredbe, s čimer bi zagotovili, da ta postopek za reševanje sporov ni onemogočen.

---

4 UL L 55, 28.2.2011, str. 13.



- (20) Učinkovita izterjava je način preprečevanja goljufij in zlorab in boja proti njim ter zagotavljanja nemotenega delovanja sistemov socialne varnosti. Postopki izterjave iz poglavja III naslova IV Uredbe št. 987/2009 temeljijo na postopkih in pravilih, določenih v Direktivi Sveta 2008/55/ES<sup>5</sup>. To direktivo je nadomestila Direktiva 2010/24/EU o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki, carinami in drugimi ukrepi<sup>6</sup>, ki je uvedla enotni izvršilni naslov ter standardni obrazec za vročitev aktov in ukrepov v zvezi s terjatvami. V pregledu, ki ga je izvedla Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti, se je večini držav članic zdelo koristno uporabiti enotni izvršilni naslov, podoben tistemu iz Direktive 2010/24/EU. Zato morajo pravila za vzajemno pomoč pri izterjavi terjatev socialne varnosti odražati nove ukrepe iz Direktive 2010/24/EU, da se zagotovita učinkovitejša izterjava in nemoteno delovanje pravil o koordinaciji.
- (21) Da bi upoštevali pravne spremembe v nekaterih državah članicah in zagotovili pravno varnost zainteresiranim stranem, je treba prilagoditi priloge k Uredbi (ES) št. 883/2004.
- (22) Čeprav je mogoče veliko število določb iz te uredbe začeti uporabljati takoj, ker zanje ni treba izvesti nič drugega, bi bilo ustrezno določiti datum začetka uporabe nekaterih določb iz te uredbe, da bi zagotovili dovolj časa za izvedbo teh določb –

---

5 Direktiva Sveta 2008/55/ES z dne 26. maja 2008 o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev za določene prelevmane, carine, davke in druge ukrepe (UL L 150, 10.6.2008, str. 28).

6 Direktiva Sveta 2010/24/EU z dne 16. marca 2010 o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki, carinami in drugimi ukrepi (UL L 84, 31.3.2010, str. 1).

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Uredba (ES) št. 883/2004 se spremeni:

1. [...]

1a. novo Po uvodni izjavi 2 se vstavi uvodna izjava 2a:

„(2a) V členih 45 in 48 Pogodbe o delovanju Evropske unije je zagotovljeno prosto gibanje delavcev, s čimer je odpravljena vsakršna diskriminacija na podlagi državljanstva ter določeno sprejetje ukrepov na področju socialne varnosti, ki so potrebni za zagotovitev tega prostega gibanja. Poleg tega ima v skladu s členom 21 Pogodbe o delovanju Evropske unije vsak državljan Unije pravico do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic ob upoštevanju omejitev in pogojev, določenih v Pogodbah in ukrepih, ki so bili sprejeti za njihovo uveljavitev.“

2. [...]

2a. novo Uvodna izjava 5 se nadomesti z naslednjim:

„V okviru te koordinacije je v Uniji zadevnim osebam treba zajamčiti enako obravnavanje v različnih nacionalnih zakonodajah.“

2aa. novo Po uvodni izjavi 5 se vstavi uvodna izjava 5(-a):

„Pri uporabi načela enakega obravnavanja iz te uredbe je treba upoštevati sodno prakso Sodišča. Sodišče je to načelo in razmerje med to uredbo in Direktivo 2004/38/ES razložilo v sodbah v nedavnih zadevah C-140/12 Brey, C-333/13 Dano, C-67/14 Alimanovic, C-299/14 Garcia-Nieto in C-308/14 Komisija proti Združenemu kraljestvu.“

3. [...]

4. Uvodna izjava 18b se nadomesti z naslednjim:

„V poddelu FTL Priloge III k Uredbi Komisije (EU) št. 965/2012 z dne 5. oktobra 2012 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalske operacije v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 83/2014 z dne 29. januarja 2014 o spremembi Uredbe (EU) št. 965/2012 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalske operacije v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, je pojem „domača baza“ za člane letalske in kabinske posadke opredeljen kot kraj, ki ga za člana posadke določi operator in na katerem član posadke navadno začne in konča obdobje dolžnosti ali vrsto obdobja dolžnosti ter na katerem operator v normalnih okoliščinah ni odgovoren za nastanitev zadevnega člana posadke.“

5. Uvodna izjava 24 se nadomesti z naslednjim:

„(24) V skladu s sodno prakso Sodišča bi bilo treba dajatve za dolgotrajno nego za zavarovane osebe in njihove družinske člane načeloma še naprej koordinirati v skladu s pravili za dajatve za bolezni. Vendar bi bilo treba v teh pravilih upoštevati posebno naravo dajatev za dolgotrajno nego. Treba je tudi vključiti posebne določbe za primer prekrivanja dajatev za dolgotrajno nego v obliki storitev in v denarju.“

5a. novo Za uvodno izjavo 24 se vstavi naslednje:

„(24a) Dajatve za dolgotrajno nego so le tiste dajatve, katerih primarni namen je pokriti potrebe po negi za osebo, ki zaradi okvare, do katere je prišlo, na primer, zaradi starosti, invalidnosti ali bolezni, dlje časa potrebuje znatno pomoč drugih pri opravljanju temeljnih aktivnosti v vsakodnevnem življenju. Poleg tega so dajatve za dolgotrajno nego le tiste dajatve, ki lahko štejejo za dajatve iz socialne varnosti v smislu te uredbe. V skladu s sodno prakso Sodišča, na primer v zadevi C-433/13 Komisija proti Slovaški republiki, so dajatve iz socialne varnosti dajatve, ki so upravičencem dodeljene na podlagi zakonsko opredeljenega položaja brez vsake posamične ali diskrecijske presoje osebnih potreb, in tako bi bilo treba razlagati tudi dajatve za dolgotrajno nego. Dajatve za dolgotrajno nego predvsem ne zajemajo socialne ali zdravstvene pomoči. Dajatve, ki so dodeljene diskrecijsko po individualni presoji osebnih potreb vlagatelja zahtevka, niso dajatve za dolgotrajno nego iz te uredbe.“

5b. novo Za uvodno izjavo 32 se vstavi naslednje:

„(32a) Države članice se odločijo, ali bodo uporabile možnost podaljšanja obdobja treh mesecev iz člena 64(1)(c) te uredbe, v skladu z zakonodajo Unije, vključno s sodbo Sodišča v zadevi C-551/16 (*Klein Schiphorst*).“

6. Za uvodno izjavo 35 se vstavi naslednje:

„(35-a) Za izračun razlike v obliki dodatka bi bilo treba v tej uredbi upoštevati sodbo Sodišča v zadevi C-347/12 *Wiering*, obenem pa zagotoviti potrebna pojasnila in poenostavitve. Zaradi posebne narave različnih družinskih dajatev v državah članicah bi bilo treba dve vrsti družinskih dajatev obravnavati kot različni na podlagi glavnega namena, ciljev in pogojev, v skladu s katerimi sta dodeljeni.“

(35a) Družinske denarne dajatve, ki naj bi predvsem nadomestile dohodke, bodisi delno bodisi v celoti, ki niso bili pridobljeni ali jih oseba ne more pridobiti zaradi vzgoje otrok, je mogoče razlikovati od drugih družinskih dajatev, namenjenih kritju družinskih izdatkov. Ker bi take dajatve lahko razumeli kot individualne in osebne pravice tistega od staršev, za katerega velja zakonodaja pristojne države članice, bi morala obstajati možnost, da se dodelijo izključno zadevnemu staršu. Take individualne dajatve bi bilo treba uvrstiti na seznam v delu I Priloge XIII k tej uredbi. Država članica s sekundarno pristojnostjo se lahko odloči, da se prednostna pravila v primeru prekrivanja pravic do družinskih dajatev po zakonodaji pristojne države članice in po zakonodaji države članice stalnega prebivališča družinskih članov ne uporabljajo za take dajatve. Če se država članica odloči, da ne uporablja prednostnih pravil, mora to upoštevati dosledno pri vseh upravičenih osebah v podobni situaciji ter biti vključena na seznam v delu II Priloge XIII.“

7. Za uvodno izjavo 39 se vstavi naslednje:

„(39a) Za obdelavo osebnih podatkov v skladu s to uredbo se uporablja zadevni pravni red EU na področju varstva podatkov, zlasti Uredba (EU) 679/2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov).“

8. Za uvodno izjavo 45 se vstavijo naslednje uvodne izjave:

„(46) Da se omogoči pravočasno posodabljanje te uredbe in upoštevarazvoj na nacionalni ravni, bi bilo treba na Evropsko komisijo prenesti pooblastila za sprejemanje aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s spreminjanjem prilog k tej uredbi in k Uredbi (ES) št. 987/2009. Zlasti je pomembno, da Komisija med pripravljalnimi deli izvede ustrezna posvetovanja, tudi s strokovnjaki, ter da se ta posvetovanja izvedejo v skladu z načeli iz Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje z dne 13. aprila 2016<sup>7</sup>. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov bi morala Evropski parlament in Svet zlasti prejeti vse dokumente sočasno s strokovnjaki iz držav članic, njunim strokovnjakom pa bi bilo treba omogočiti, da se sistematično udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki se ukvarjajo s pripravo delegiranih aktov.

(47) V tej uredbi so spoštovane temeljne pravice in upoštevana načela, določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in Evropski konvenciji o človekovih pravicah.

(48) [...]“

9. Člen 1 se spremeni:

(a) [...]

(b) Točka (i)(1)(ii) se nadomesti z naslednjim:

„(i)(1)(ii) v zvezi s storitvami na podlagi poglavja 1 naslova III vsako osebo, ki je opredeljena ali priznana za člana družine ali za člana gospodinjstva z zakonodajo države članice, v kateri stalno prebiva;“.

---

7 COM(2015) 216 final.

(c) Točka (va)(i) se nadomesti z naslednjim:

„(va) (i) za namene poglavja 1 naslova III glede dajatev za bolezni in materinstvo ter enakovrednih dajatev za očetovstvo storitve, predvidene v zakonodaji države članice, ki so namenjene za zagotavljanje, razpoložljivost, neposredno plačilo ali povračilo stroškov zdravstvene oskrbe, proizvodov in storitev, ki sodijo pod to oskrbo.“

(ca) novo. Za točko (va)(i) se vstavi naslednje:

„(-ii) za namene poglavja 1 naslova III glede dajatev za dolgotrajno nego storitve, predvidene v zakonodaji države članice, ki so namenjene za zagotavljanje, razpoložljivost, neposredno plačilo ali povračilo stroškov dolgotrajne nege iz opredelitve v točki (vb).“

(d) Za točko (va) se vstavi naslednja točka:

„(vb) „dajatev za dolgotrajno nego“ pomeni storitev ali denarno dajatev, namenjeno pokritju potrebe po negi za osebo, ki zaradi okvare dalj časa potrebuje znatno pomoč druge osebe ali oseb pri opravljanju temeljnih aktivnosti v vsakodnevnem življenju, da bi lahko ohranila svojo osebno avtonomijo; zajete so tudi dajatve, ki so za isti namen dodeljene osebi, ki zagotavlja takšno pomoč;“.

9(a) novo V členu 3(1) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) dajatve za bolezni in dolgotrajno nego;“.

10. [...]

11. [...]

12. Člen 11 se spremeni:

(a) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. V tem naslovu se šteje, da osebe, ki prejemajo denarne dajatve zaradi ali kot posledico svoje dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, opravljajo navedeno dejavnost. To ne velja za invalidske pokojnine, starostne pokojnine, za pokojnine zaradi nesreče pri delu ali poklicne bolezni ali za denarne dajatve za dolgotrajno nego, ki jih prejema oseba, ki potrebuje nego.“

(b) Odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Dejavnost članov letalske posadke ali kabinskega osebja, ki opravljajo potniške ali tovarne storitve v zračnem prometu, se šteje za dejavnost, ki se opravlja v državi članici, v kateri je domača baza, kakor je opredeljena v poddelu FTL Priloge III k Uredbi (EU) št. 965/2012 z dne 5. oktobra 2012 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalske operacije v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 83/2014 z dne 29. januarja 2014.“



13. Člen 12 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 12*

**Posebna pravila**

1. Za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v državi članici v imenu delodajalca, ki tam običajno opravlja dejavnosti, in jo ta delodajalec pošlje v drugo državo članico, da bi tam opravljala delo v njegovem imenu, še naprej velja zakonodaja prve države članice, če predvideno trajanje takega dela ne presega 24 mesecev in če oseba ne nadomešča druge predhodno poslano zaposlene osebe iz tega odstavka ali samozaposlene osebe iz odstavka 2.

2. Za osebo, ki običajno opravlja dejavnost samozaposlene osebe v državi članici in gre opravljat podobno dejavnost v drugo državo članico, še naprej velja zakonodaja prve države članice, če predvideno trajanje take dejavnosti ne presega 24 mesecev in ta oseba ne nadomešča druge predhodno poslano zaposlene osebe iz odstavka 1 ali samozaposlene osebe iz tega odstavka.

2a. Kadar zaposlena oseba iz odstavka 1 ali samozaposlena oseba iz odstavka 2 ne dokonča svojega dela ali dejavnosti in jo nadomesti druga oseba, za to drugo osebo še naprej velja zakonodaja države članice, iz katere je poslana ali v kateri običajno opravlja dejavnost samozaposlene osebe, če skupno trajanje dela ali dejavnosti vseh zadevnih oseb v drugi državi članici ne presega 24 mesecev ter so izpolnjeni drugi pogoji iz odstavka 1 ali 2.“

14. V členu 13 se za odstavkom 4 vstavi naslednji odstavek 4a:

„4a. Za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe v eni državi članici in istočasno prejema denarne dajatve za brezposelnost od druge države članice, velja zakonodaja države članice, ki izplačuje dajatve za brezposelnost.“

14a. novo V naslovu III se poglavje I nadomesti z:

„Dajatve za bolezen, dolgotrajno nego, materinstvo in enakovredne dajatve za očetovstvo“

14b. novo Člen 19 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 19*

### **Začasno bivanje zunaj pristojne države članice**

1. Če v odstavku 2 ni določeno drugače, so zavarovana oseba in njeni družinski člani, ki začasno prebivajo v državi članici, ki ni pristojna država članica, upravičeni do storitev, ki jih med začasnim prebivanjem potrebujejo iz zdravstvenih razlogov ali zaradi potrebe po dolgotrajni negi, ob upoštevanju narave storitev in pričakovanega trajanja začasnega prebivanja. Te storitve v imenu pristojnega nosilca zagotavlja nosilec v kraju začasnega prebivanja v skladu z določbami zakonodaje, ki jo uporablja, kakor da bi bile osebe zavarovane po navedeni zakonodaji.

Ta člen ne zajema storitev, tudi storitev v povezavi s kroničnimi ali obstoječimi boleznimi, rojstvom ali dolgotrajno nego, če je namen začasnega prebivanja v drugi državi članici prejemanje teh storitev.

2. Upravna komisija določi seznam storitev, za katere je, da bi jih lahko zagotovili med začasnim prebivanjem v drugi državi članici, iz praktičnih razlogov potreben predhodni dogovor med zadevno osebo in nosilcem, ki zagotavlja dajatve.“

14c. novo V členu 20 se točka 1 nadomesti z naslednjim besedilom:

„1. Če v tej uredbi ni določeno drugače, mora zavarovana oseba, ki potuje v drugo državo članico, da bi med začasnim prebivanjem prejela storitve iz člena 1(va)(i) te uredbe, za odobritev zaprositi pristojnega nosilca.“

14d. novo Člen 30 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 30*

### **Prispevki upokojencev**

1. Nosilec države članice, ki je po zakonodaji, ki jo uporablja, odgovoren za odvajanje prispevkov za primer bolezni, dolgotrajne nege, materinstva in za enakovredne dajatve za očetovstvo, lahko zahteva in izterja te odvedene prispevke, izračunane v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, samo če stroški dajatev po členih 23 do 26 bremenijo nosilca navedene države članice.

2. Kadar je v primerih iz člena 25 pridobitev dajatev za bolezen, dolgotrajno nego, materinstvo in enakovrednih dajatev za očetovstvo po zakonodaji države članice, v kateri upokojenec stalno prebiva, pogojena s plačevanjem prispevkov ali s podobnimi plačili na podlagi stalnega prebivanja, se ti prispevki ne plačujejo.

15. V členu 32 se doda naslednji odstavek 3:

„3. Kadar ima družinski član izvedeno pravico do storitev v skladu z zakonodajo več kot ene države članice, se uporabljajo naslednja prednostna pravila:

(a) če pravice izhajajo iz različnih podlag, je prednostni vrstni red naslednji:

(i) pravice iz dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe zavarovane osebe;

(ii) pravice iz prejemanja pokojnine zavarovane osebe;

(iii) pravice na podlagi stalnega prebivališča zavarovane osebe;

(b) če izvedene pravice izhajajo iz iste podlage, se prednostni vrstni red določi glede na kraj stalnega prebivališča družinskega člana kot subsidiarnim merilom;

(c) če na podlagi navedenih meril ni mogoče določiti prednostnega vrstnega reda, se kot zadnje merilo uporablja najdaljša zavarovalna doba zavarovane osebe v okviru nacionalnega sistema pokojninskega zavarovanja.“

15a. novo Za členom 33 se doda naslednje:

*„Člen 33a*

### **Dajatve za dolgotrajno nego**

1. Upravna komisija sestavi podroben seznam dajatev za dolgotrajno nego, ki izpolnjujejo merila iz člena 1(vb) te uredbe, ter navede, pri katerih gre za storitve in pri katerih za denarne dajatve ter ali je dajatev zagotovljena osebi, ki potrebuje nego, ali osebi, ki zagotavlja takšno nego.

2. Kadar ima dajatev za dolgotrajno nego, ki spada v področje uporabe tega poglavja, tudi značilnosti dajatev, ki se koordinirajo na podlagi drugega poglavja naslova III, lahko država članica z odstopanjem koordinira takšno dajatev v skladu s pravili tega drugega poglavja, če je izid takšne koordinacije na splošno vsaj tako ugoden za upravičence, kot bi bil, če bi bila dajatev koordinirana kot dajatev za dolgotrajno nego na podlagi tega poglavja, in je dajatev vključena na seznam v Prilogi XII, kjer je navedeno, katero poglavje naslova III se uporablja.

3. Člen 34(1) in (3) te uredbe se uporablja tudi za dajatve s seznama v Prilogi XII.“

16. Člen 34 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 34*

**Prekrivanje dajatev za dolgotrajno nego**

1. Če je prejemnik denarnih dajatev za dolgotrajno nego, ki se zagotovijo v skladu s členom 21 ali 29, hkrati in po tem poglavju upravičen zahtevati storitve za enak namen od nosilca v kraju stalnega ali začasnega prebivališča v drugi državi članici, in če mora nosilec v prvi državi članici povrniti tudi stroške teh storitev po členu 35, se uporablja splošna določba o preprečevanju prekrivanja dajatev iz člena 10 samo z naslednjo omejitvijo: če zadevna oseba zahteva in prejme storitev, se znesek denarne dajatve zniža za znesek storitve, ki se zahteva ali bi se lahko zahtevala od nosilca v prvi državi članici, ki mora povrniti stroške.

2. [...]

3. Dve ali več držav članic ali njihovi pristojni organi se lahko dogovorijo o drugih ali dopolnilnih ukrepih, ki za zadevne osebe niso manj ugodni od načel iz odstavka 1.

4. Kadar se v istem obdobju za iste otroke denarne dajatve za dolgotrajno nego dodeljujejo po zakonodaji več kot ene države članice, se uporabijo prednostna pravila za prekrivanje dajatev iz člena 68(1).“

17. [...]

18. V členu 50(2) se besedilo „členom 52(1)(a) ali (b)“ nadomesti z besedilom „členom 52(1)(b)“.

18a. novo Za členom 61 se doda naslednje:

*„Člen 60a*

#### **Posebna pravila o seštevanju dob za dajatve za brezposelnost**

Za namene uporabe člena 6 tega poglavja pristojna država članica sešteje samo zavarovalne dobe, ki se upoštevajo v skladu z zakonodajo države članice, v kateri so bila dopolnjena zaradi pridobitve in ohranitve pravice do dajatev za brezposelnost.“

19. Člen 61 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 61*

**Posebna pravila o seštevanju zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali dob samozaposlitve**

1. Razen v primerih iz člena 65(2) in (2a) je uporaba člena 6 in 60a s strani države članice zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve pogojena s tem, da je zadevna oseba nazadnje dopolnila najmanj en mesec neprekinjenega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve v skladu z zakonodajo, na podlagi katere se dajatve zahtevajo.
2. Če brezposelna oseba ni dopolnila najmanj enega meseca neprekinjenega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve v skladu z odstavkom 1, je ta oseba upravičena do dajatev za brezposelnost v skladu z zakonodajo predzadnje države članice, v kateri je dopolnila dobo zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve, pod pogojem, da je bila ta doba neprekinjena in je trajala najmanj en mesec. Država članica, ki postane pristojna v skladu s tem odstavkom, zagotovi dajatve za brezposelnost v skladu z nacionalno zakonodajo, po uporabi členov 6 in 60a, kolikor je potrebno, ter pod pogoji in v skladu z omejitvami iz člena 64a.
3. Če brezposelna oseba ni dopolnila najmanj en mesec neprekinjenega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve v nobeni državi članici, kot je določeno v odstavkih 1 in 2, postane pristojna država članica zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve, ki zagotovi dajatve za brezposelnost v skladu z nacionalno zakonodajo, po uporabi členov 6 in 60a, kolikor je potrebno.“

19a. novo Člen 62 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 62*

**Izračun dajatev**

1. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja predvideva izračun dajatev na podlagi zneska prejšnje plače ali dohodka iz poklicne dejavnosti, upošteva izključno plačo ali dohodek iz poklicne dejavnosti, ki ga oseba prejme za svojo zadnjo dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe po navedeni zakonodaji.
2. Odstavek 1 se uporabi tudi, kadar zakonodaja, ki jo uporablja pristojni nosilec, predvideva posebno referenčno dobo za določitev plače ali dohodka iz poklicne dejavnosti, ki je osnova za izračun dajatev, in kadar je v celotni ali v delu te dobe za osebo veljala zakonodaja druge države članice.
3. Z odstopanjem od odstavkov 1 in 2 v zvezi z brezposelnimi osebami, za katere se uporabljata prvi in drugi stavek člena 65(2), nosilec države članice prebivališča upošteva, v skladu s pogoji in omejitvami zakonodaje, ki jo uporablja, plačo ali dohodek iz poklicne dejavnosti, ki ga je oseba prejela v državi članici, katere zakonodaja je zanjo veljala med njeno zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe, v skladu z izvedbeno uredbo.“



19b. novo Člen 63 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 63

**Posebne določbe za odstop od pravil o stalnem prebivališču**

Za namene tega poglavja se člen 7 uporablja samo v primerih, predvidenih v členih 64, 64a in 65 ter se uporablja v mejah, ki jih predpisujejo.“

20. Člen 64 se spremeni:

(a) Odstavek 1(c) se nadomesti z naslednjim:

„brezposelna oseba ohrani upravičenost do dajatev tri mesece po datumu, ko je brezposelna oseba prenehala biti na razpolago službam za zaposlovanje v državi članici, ki jo je zapustila, pod pogojem, da skupno trajanje prejemanja dajatev ne preseže skupne dobe upravičenosti do dajatev po zakonodaji te države članice; pristojne službe ali nosilci lahko podaljšajo obdobje treh mesecev do konca obdobja upravičenosti te osebe do dajatev;“.

(a) Odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„Če zakonodaja pristojne države članice ni ugodnejša, je najdaljša skupna doba, v kateri brezposelna oseba ohrani upravičenost do dajatev iz odstavka 1 in člena 64a med dvema dobama zaposlitve tri mesece; pristojne službe ali nosilci lahko podaljšajo to obdobje do konca obdobja upravičenosti te osebe do dajatev.“

21. Za členom 64 se vstavi naslednji člen 64a:

*„Člen 64a*

**Posebna pravila za brezposelne osebe, za katere se uporablja člen 61(2)**

1. V primeru iz člena 61(2) država članica, ki postane pristojna, zagotovi dajatve za brezposelnost v skladu z nacionalno zakonodajo za obdobje, določeno v členu 64(1)(c), če je brezposelna oseba na razpolago službam za zaposlovanje v državi članici zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve in upošteva pogoje iz zakonodaje te države članice. V takem primeru ima prijava pri službi za zaposlovanje v državi članici zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve enak učinek kot prijava pri službi za zaposlovanje v pristojni državi članici. Člen 64(2) do (4) se uporablja smiselno.

2. Kot druga možnost se, če želi brezposelna oseba iz odstavka 1 iskati delo v drugi državi članici, ki ni pristojna država članica za dajatve za brezposelnost ali država članica zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve, smiselno uporablja člen 64. Za te namene se člen 64(1)(a) razlaga tako, da se nanaša na službe za zaposlovanje države članice zadnjega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve.“

22. Člen 65 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 65*

**Brezposelne osebe, ki so stalno prebivale v državi članici, ki ni pristojna država**

1. Popolnoma, delno ali občasno brezposelna oseba, ki je med svojo zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe stalno prebivala v državi članici, ki ni pristojna država članica, mora biti na razpolago službam za zaposlovanje v pristojni državi članici, delno ali občasno brezposelne osebe pa, če je ustrezno, ostanejo na voljo zadevnemu delodajalcu. Taka oseba prejema dajatve v skladu z zakonodajo pristojne države članice, kot če bi stalno prebivala v tej državi članici. Take dajatve zagotovi nosilec pristojne države članice.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 mora biti popolnoma brezposelna oseba, ki je med svojo zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe stalno prebivala v državi članici, ki ni pristojna država članica, in še naprej prebiva v tej državi članici ali se vrne v to državo članico, pa ni dopolnila vsaj 3 mesece neprekinjenega zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve izključno na podlagi zakonodaje pristojne države članice, na razpolago službi za zaposlovanje države članice stalnega prebivališča. Taka oseba prejema dajatve v skladu z zakonodajo države članice stalnega prebivališča, kot če bi vsa obdobja zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve dopolnila na podlagi zakonodaje te države članice. Te dajatve zagotovi nosilec države članice stalnega prebivališča. Namesto tega se lahko popolnoma brezposelna oseba iz tega odstavka, ki bi bila brez uporabe člena 6 upravičena do dajatve za brezposelnost zgolj na podlagi nacionalne zakonodaje pristojne države članice, odloči, da je na razpolago službam za zaposlovanje navedene države članice in da prejema dajatve v skladu z zakonodajo navedene države članice, kot če bi v njej stalno prebivala.

2a. Odstavek 2 se ne uporablja za popolnoma brezposelno osebo, ki je pred nedavnim dopolnila zavarovalno dobo kot samozaposlena oseba ali dobo samozaposlitve, priznано za namene dodelitve dajatev za brezposelnost v državi članici, ki ni država članica stalnega prebivališča te osebe, in čigar država članica stalnega prebivališča je predložila uradno obvestilo v skladu s členom 9 osnovne uredbe, da v sistem dajatev za brezposelnost v tej državi članici ni mogoče zajeti nobene kategorije samozaposlenih oseb.

3. Če popolnoma brezposelna oseba iz odstavka 1 ali zadnjega stavka odstavka 2 ali odstavka 2a ne želi biti ali ostati na razpolago službam za zaposlovanje pristojne države članice, potem ko je bila pri njih že prijavljena, in želi delo iskati v državi članici stalnega prebivališča, se smiselno uporablja člen 64, z izjemo člena 64(1)(a).

4. Popolnoma brezposelna oseba iz tega odstavka je lahko, kot dodatni ukrep, na razpolago tudi službam za zaposlovanje pristojne države članice ali države članice prebivališča, poleg tega da je na razpolago službam za zaposlovanje države članice, ki zagotavlja dajatve v skladu z odstavkom 1 oziroma 2.

5. [...]

22a. novo Člen 65a se črta.

22b. novo Člen 68 se spremeni:

(a) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. V primeru prekrivanja upravičenj se družinske dajatve dodelijo v skladu z zakonodajo, ki ima v skladu z odstavkom 1 prednost. Upravičenosti do družinskih dajatev na podlagi druge zakonodaje ali zakonodaj v koliziji mirujejo do zneska, določenega za dajatve iste vrste v prvi zakonodaji, po potrebi pa se razlika do tega zneska dodeli v obliki dodatka. Take razlike v obliki dodatka pa ni treba dodeliti za otroke, ki stalno prebivajo v drugi državi članici, kadar je podlaga za upravičenost do zadevne dajatve zgolj stalno prebivališče.“

(b) Za uvodno izjavo 2 se vstavi naslednje:

„2a. Za izračun razlike v obliki dodatka pri družinskih dajatvah na podlagi odstavka 2 tega člena obstajata dve kategoriji dajatev iste vrste:

- a) družinske denarne dajatve, ki naj bi predvsem delno ali v celoti nadomestile dohodek, ki ni bil pridobljen ali ga oseba ne more pridobiti zaradi vzgoje otrok, in
- b) vse druge družinske dajatve.“

23. Za členom 68a se vstavi naslednje:

*„Člen 68b*

**Posebna določba za družinske denarne dajatve, ki naj bi nadomestile dohodke v obdobju vzgoje otrok**

1. Družinske dajatve iz odstavka 2a(a) člena 68, vključene na seznam iz dela I Priloge XIII, se dodelijo v skladu z zakonodajo pristojne države članice izključno osebi, za katero velja navedena zakonodaja. Izvedena pravica do takih dajatev ne obstaja. Člen 68a te uredbe se ne uporablja za take dajatve in pristojnemu nosilcu ni treba upoštevati zahtevka, ki ga vloži drugi od staršev, oseba, ki se obravnava kot eden od staršev, ali zavod, ki ima skrbništvo nad otrokom oziroma otroki, v skladu s členom 60(1) izvedbene uredbe.
2. Z odstopanjem od člena 68(2) lahko država članica v primerih prekrivanja upravičenj na podlagi zakonodaje ali zakonodaj v koliziji upravičencu družinsko dajatev iz odstavka 1 dodeli v celoti ne glede na znesek, ki ga določa prva zakonodaja. Države članice, ki se odločijo uporabiti tako odstopanje, se navedejo na seznamu v delu II Priloge XIII z navedbo družinske dajatve, za katero se uporablja odstopanje.“

23a. novo V členu 72 se vstavi nova točka (ea):

„(ea) pred sprejetjem izvedbenih aktov iz člena 76a te uredbe in člena 86a izvedbene uredbe daje Evropski komisiji mnenja o njihovem osnutku po postopku iz navedenih členov, pa tudi vse potrebne predloge za revizijo navedenih izvedbenih aktov;“.

24. Za členom 75 se v „Naslov V DRUGE DOLOČBE“ vstavi naslednji člen 75a:

*„Člen 75a*

#### **Obveznosti pristojnih organov**

1. Pristojni organi zagotovijo, da njihovi nosilci poznajo in uporabljajo vse zakonodajne ali druge določbe, vključno s sklepi Upravne komisije, na področjih, ki jih urejata ta uredba in izvedbena uredba, ter v skladu s pogoji iz teh uredb.

2. Da se zagotovi pravilna določitev zakonodaje, ki se uporablja, pristojni organi, če je ustrezno, spodbujajo sodelovanje med svojimi nosilci in drugimi ustreznimi organi, kot so delovni inšpektorati, v svojih državah članicah.“

25. Za členom 76 se vstavi naslednji člen 76a:

*„Člen 76a*

#### **Pooblastilo za sprejetje izvedbenih aktov**

1. Komisija sprejme izvedbene akte, v katerih določi postopek in po potrebi roke, ki jih je treba upoštevati, da bi zagotovili enotno izvajanje členov 12 in 13 te uredbe. V teh izvedbenih aktih so določeni standardni postopki za:

- izdajo, format in vsebino prenosnega dokumenta, ki potrjuje zakonodajo o socialni varnosti, ki se uporablja za imetnika,
- [...]

- elemente, ki jih je treba preveriti pred izdajo, umikom ali popravkom dokumenta,
- umik ali popravek dokumenta s strani nosilca, ki ga je izdal, v skladu s členoma 5 in 19a izvedbene uredbe.

2. Ti izvedbeni akti se sprejmejo po postopku s pregledom iz člena 76b(2) te uredbe.

3. [...].“

25a. novo Za členom 76a se vstavi člen 76b:

*„Člen 76b*

**Postopek s pregledom**

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta člen se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.
3. Kadar odbor ne da mnenja, Evropska komisija osnutka izvedbenega akta ne sprejme in uporabi se tretji pododstavek člena 5(4) Uredbe (EU) št. 182/2011.“



26. Vstavi se člen 87b:

„Člen 87b

**Prehodne določbe za uporabo Uredbe (EU) xxxx<sup>8</sup>**

1. Na podlagi Uredbe (EU) xxxx ni mogoče pridobiti nobenih pravic za obdobje pred datumi začetka uporabe zadevnih določb iz člena 3 Uredbe (EU) xxxx.
2. Pri ugotavljanju pravic, pridobljenih po tej uredbi, se upoštevajo vse zavarovalne dobe in, če je primerno, vse dobe zaposlitve in samozaposlitve ali prebivanja, dopolnjene po zakonodaji države članice pred datumi začetka uporabe zadevnih določb iz člena 3 Uredbe (EU) xxxx v zadevni državi članici.
3. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica po Uredbi (EU) xxxx pridobi tudi, če se nanaša na zavarovalni primer, ki nastopi pred datumom začetka njene uporabe v zadevni državi članici.
4. Naslov III poglavja 6 te uredbe, veljaven pred [datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], se še naprej uporablja za dajatve za brezposelnost, za katere so bile vloge predložene pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].
5. Naslov III poglavja 1 te uredbe, veljaven pred [datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], se še naprej uporablja za dajatve za dolgotrajno nego, za katere so bile vloge predložene pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

---

8 [Vstaviti].

6. Naslov III poglavja 8 te uredbe, veljaven pred [datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], se še naprej uporablja za družinske dajatve za otroke, rojene pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

7. Kadar zaradi začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx v skladu z naslovom II te uredbe za osebo velja zakonodaja druge države članice, ki ni država članica, katere zakonodaja je za to osebo veljala pred začetkom uporabe Uredbe (EU) xxxx, se za to osebo v prehodnem obdobju, ki traja dokler se zadevne okoliščine ne spremenijo in v vsakem primeru ne več kot deset let od datuma začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx, še naprej uporablja zakonodaja države članice, ki se je uporabljala pred začetkom uporabe Uredbe (EU) xxxx. Vendar pa prehodno obdobje iz tega odstavka in prehodno obdobje iz člena 87a(1) skupaj ne smeta biti daljši od 10 let. Ta oseba lahko zahteva, da se zanjo preneha uporabljati prehodno obdobje. Taka zahteva se predloži nosilcu, ki ga je imenoval pristojni organ države članice stalnega prebivališča. Šteje se, da zahteve, vložene v treh mesecih po [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], začnejo učinkovati dan pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx]. Zahteve, vložene pred [UL vstaviti točen datum 27 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], začnejo učinkovati prvi dan v mesecu, ki sledi njihovi vložitvi.

Ta odstavek se ne uporablja za člen 12 te uredbe. Člen 12 te uredbe, veljaven pred [UL vstaviti datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx] se še naprej uporablja za zaposlene osebe, ki so bile poslone v drugo državo članico, ali za samozaposlene, ki začnejo podobno dejavnost opravljati v drugi državi članici pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

8. Člena 65 in 86 Uredbe (ES) št. 883/2004, ki sta veljala pred [UL: vstaviti datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx] se še naprej uporabljata v Luksemburgu do [UL vstaviti točen datum 3 leta po datumu uporabe, navedenm v drugem odstavku člena 3 Uredbe (EU) xxxx].

**Kljub temu lahko Luksemburg uradno obvesti komisijo, da je treba to obdobje podaljšati za nadaljnji dve leti. Takšno obvestilo o podaljšanju mora poslati pravočasno pred zaključkom triletnega obdobja iz prejšnjega odstavka. Obvestilo se objavi v Uradnem listu.“**

27. Člen 88 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 88*

#### **Prenos pooblastil za posodobitev prilog**

Evropska komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 88a za redno spreminjanje prilog k tej uredbi in izvedbeni uredbi na zahtevo Upravne komisije.

*Člen 88a*

#### **Izvajanje prenosa pooblastila**

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastila iz člena 88 se na Evropsko komisijo prenesejo za nedoločen čas od [datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

3. Prenos pooblastila iz člena 88 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po njegovi objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.

4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu o boljši pripravi zakonodaje z dne 13. aprila 2016.

5. Evropska komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

6. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 88, začne veljati samo, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Evropsko komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.“

28. Priloge I, II, III, IV, X in XI se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

29. Prilogi XII in XIII se vstavita v skladu s Prilogo k tej uredbi.

## Člen 2

Uredba (ES) št. 987/2009 se spremeni:

1. Za uvodno izjavo 18 se vstavi naslednja uvodna izjava:

„(18a) Potrebna so posebna pravila in postopki za povračilo stroškov dajatev, ki nastanejo državi članici stalnega prebivališča, kadar so zadevne osebe zavarovane v drugi državi članici. Države članice, ki morajo dobiti povračilo na podlagi pavšalnih zneskov, bi morale znesek povprečnega letnega stroška na osebo sporočiti v danem roku, da se omogoči čim prejšnje povračilo. Če država članica ne more sporočiti zneska povprečnega letnega stroška na osebo v vsaki starostni skupini za referenčno leto v danem roku, je treba določiti možnost, da lahko država članica zahtevke za zadevno leto predloži na podlagi povprečnih letnih stroškov, ki so bili predhodno objavljeni v Uradnem listu. Povračilo izdatkov za storitve na podlagi pavšalnih zneskov bi moralo biti čim bližje dejanskim izdatkom; zato bi morala odstopanje od obveznosti sporočanja odobriti Upravna komisija in se naslednje leto ne bi smelo odobriti.“

2. Uvodna izjava 19 se nadomesti z naslednjim:

„(19) Treba bi bilo okrepiti postopke vzajemne pomoči med nosilci za izterjavo terjatev na področju socialne varnosti, da se zagotovita učinkovitejša izterjava in nemoteno delovanje sistemov socialne varnosti. Učinkovita izterjava je tudi način za preprečevanje zlorab in goljufij in boj proti njim ter zagotovitev vzdržnosti sistemov socialne varnosti. Zato je treba sprejeti nove postopke na podlagi več veljavnih določb Direktive Sveta 2010/24/EU o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki, carinami in drugimi ukrepi<sup>9</sup>, zlasti s sprejetjem enotnega izvršilnega naslova ter sprejetjem standardnih postopkov za vložitev zahteve za vzajemno pomoč in vročitve aktov in ukrepov v zvezi z izterjavo terjatve na področju socialne varnosti.“

3. Za uvodno izjavo 24 se vstavi naslednji uvodni izjavi:

„(25) Ukrepanje za preprečevanje goljufij in napak je del pravnega izvajanja Uredbe (ES) št. 883/2004 in te uredbe. Zato je v interesu pravne varnosti, da ta uredba vsebuje jasno pravno podlago, ki pristojnim nosilec dovoljuje izmenjavo osebnih podatkov z zadevnimi organi v drugih državah članicah v zvezi z osebami, katerih pravice in obveznosti na podlagi Uredbe (ES) št. 883/2004 in te uredbe so že bile določene ali za katere se ti uredbi uporabljata, da se preprečijo ali ugotovijo goljufije in napake, kar je del pravnega izvajanja teh uredb. Treba je tudi zagotoviti, da so te izmenjave skladne z veljavno zakonodajo o varstvu podatkov.

Da bi lahko preprečevali goljufije in napake ter zagotavljali specifične in učinkovite storitve za mobilne državljane, bi morali ti uredbi zagotoviti jasno pravno podlago za izmenjavo informacij med državami članicami, na individualni ravni za posamezne primere ali pa na splošni ravni za preverjanje podatkov.

---

9 UL L 84, 31.3.2010, str. 1.

(26) Za zaščito pravic zadevnih oseb bi morale države članice zagotoviti, da so vsi zahtevki za podatke in odgovori potrebni in sorazmerni za pravilno izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 in te uredbe.“

4. V členu 1(2) se za točko (e) vstavi naslednja točka:

„(ea) „goljufigija“ pomeni vsako namerno dejanje ali namerno opustitev dejanja z namenom pridobitve ali prejetja dajatev iz socialne varnosti ali izognitve plačilu prispevkov za socialno varnost, ki je v nasprotju z zakonodajo zadevne države članice oziroma držav članic, osnovno uredbo ali to uredbo;“.

5. Člen 2 se spremeni:

(a) Za odstavkom 2 se doda naslednje:

„2a. Nosilci izmenjujejo tudi potrebne podatke, da bi ugotovili, ali so se spremenile okoliščine, ki so pomembne za take pravice in obveznosti oseb, za katere se uporablja osnovna uredba, in odkrili netočne podatke, ki so podlaga za te pravice. Te podatke je mogoče preveriti s primerjavo s podatki nosilca v drugi zadevni državni članici, za kar se uporabijo elektronska sredstva za izmenjavo podatkov ali dovoljeni dostop do podatkovne zbirke drugega nosilca. To preverjanje je mogoče izvajati za posamezne primere ali za hkratno primerjanje podatkov več oseb. Zahteva za informacije in vsi odgovori na to zahtevo morajo biti potrebni in sorazmerni.“

(b) Za odstavkom 4 se doda naslednje:

„5. [...]

6. [...]

7. Zahteve za podatke in odgovori na te zahteve izpolnjujejo zahteve Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov)<sup>10</sup>, kot je določeno tudi v členu 77 osnovne uredbe. Vse odločitve, sprejete na podlagi izmenjave podatkov, morajo biti utemeljene na zadostnih dokazih, proti njim pa je mogoče uporabiti učinkovita pravna sredstva.“

6. V členu 3 se črta odstavek 3.

7. Člen 5 se nadomesti z naslednjim:

„1. Dokumenti, ki jih izda nosilec države članice in potrjujejo položaj neke osebe za namene uporabe osnovne uredbe in izvedbene uredbe, ter dokazila, na podlagi katerih so izdani dokumenti, so za nosilce drugih držav članic sprejemljivi, dokler jih država članica, v kateri so bili ti dokumenti ali dokazila izdelani, ne umakne ali razglasi za neveljavne.

1a. Kadar niso izpolnjeni vsi oddelki, ki so označeni kot obvezni, nosilec v državi članici, ki prejme dokument, o napaki v dokumentu nemudoma obvesti nosilca, ki je dokument izdal. Nosilec, ki je dokument izdal, dokument čim prej popravi ali potrdi, da pogoji za izdajo dokumenta niso izpolnjeni. Če manjkajoče obvezne informacije niso zagotovljene v 30 delovnih dneh, lahko nosilec, ki je zahtevo podal, nadaljuje delo, kot da dokument ni bil nikoli izdan, ter v tem primeru o tem obvesti nosilca, ki je dokument izdal.

---

10 UJ L 119, 4.5.2016, str. 1–88.



2. Brez poseganja v člen 19a, nosilec v državi članici, ki prejme dokument, v primeru dvoma o veljavnosti dokumenta ali točnosti dejstev, na katerih dokument temelji, zaprosi nosilca, ki je dokument izdal, za potrebna pojasnila in po potrebi za umik ali popravek navedenega dokumenta. Nosilec, ki je dokument izdal, ponovno preuči razloge za izdajo dokumenta in ga po potrebi umakne ali popravi.

3. V primeru dvoma o podatkih, ki so jih posredovale zadevne osebe, veljavnosti dokumenta ali dokazil ali točnosti dejstev, ki so podlaga za dokument, vsi zadevni nosilci, če je mogoče, na zahtevo pristojnega nosilca opravijo potrebno preverjanje podatkov ali dokumenta.

4. Če zadevna nosilca ne dosežeta dogovora, se lahko zadeva prek pristojnih organov predloži Upravni komisiji po preteku enega meseca po datumu, ko je bila vložena zahteva nosilca, ki je prejel dokument. Upravna komisija skuša uskladiti stališča v šestih mesecih po datumu, ko ji je bila zadeva predložena. Pri tem lahko Upravna komisija v skladu s členom 72(a) osnovne uredbe sprejme odločitve o razlagi zadevnih določb osnovne uredbe in te uredbe. Pristojni organi in zadevni nosilci sprejmejo potrebne ukrepe za uporabo take odločitve Upravne komisije, ne da bi posegali v pravico zadevnih organov, nosilcev in oseb, da uveljavljajo pravice v postopkih in pred sodišči, določenimi v zakonodaji držav članic, tej uredbi ali v Pogodbi.“

8. Člen 14 se spremeni:

(a) Odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Za uporabo člena 12(1) osnovne uredbe „oseba, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v državi članici v imenu delodajalca, ki tam običajno opravlja dejavnosti, in jo ta delodajalec pošlje v drugo državo članico“ pomeni tudi osebo, ki se jo zaposli z namenom, da bo poslana v drugo državo članico, če za zadevno osebo vsaj tri mesece neposredno pred začetkom zaposlitve že velja zakonodaja države članice, v kateri ima sedež njen delodajalec.“

(aa) novo Vstavi se nov odstavek 1a:

„1a. Potem ko je bila oseba poslana v drugo državo članico v skladu s členom 12(1) osnovne uredbe ali je v drugi državi članici skupno 24 mesecev bodisi neprekinjeno ali s prekinitvami, ki niso daljše od dveh mesecev, opravljala dejavnost samozaposlene osebe v skladu s členom 12(2) osnovne uredbe, se za isto zaposleno ali samozaposleno osebo in isto državo članico ne sme začeti nobeno novo obdobje na podlagi člena 12(1) ali 12(2), dokler ne pretečeta vsaj dva meseca od konca prejšnjega obdobja.“

(b) Odstavek 5a se nadomesti z naslednjim:

„5a. Za namene uporabe naslova II osnovne uredbe „statutarni sedež ali poslovna enota“ pomeni statutarni sedež ali poslovno enoto, kjer se sprejemajo ključne odločitve podjetja in kjer se opravljajo naloge njegove glavne uprave. Pri določanju lokacije statutarnega sedeža ali poslovne enote je upoštevanih več dejavnikov, med drugim:

- (i) kraj prebivališča glavnih direktorjev,
- (ii) kraji, na katerih poteka generalna skupščina,
- (iii) kraj hrambe upravnih dokumentov in računovodskih listin,
- (iv) kraj, na katerem se večinoma opravljajo finančne in zlasti bančne transakcije,
- (v) promet, delovni čas, število ponujenih storitev in/ali prihodek,
- (vi) običajni značaj opravljane dejavnosti.

Pri določitvi, ki se opravi v okviru splošne ocene, je treba ustrezno upoštevati vsa navedena merila. Upravna komisija da podrobna navodila za določitev lokacije.“

(c) Za odstavkom 11 se vstavi nov odstavek 12:

„12. Za namene uporabe člena 13 osnovne uredbe se za osebo, ki stalno prebiva zunaj Unije in opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe v dveh ali več državah članicah, smiselno uporabljajo določbe osnovne uredbe in izvedbene uredbe o določitvi zakonodaje, ki se uporablja, pod pogojem, da se šteje, da je njeno stalno prebivališče v državi članici, v kateri oseba opravlja glavni del svoje dejavnosti glede na delovni čas na ozemlju Unije.“

9. (a) Naslov člena 15 se nadomesti z naslednjim:

„Postopki za uporabo člena 11(3)(b) in (d), člena 11(4), člena 11(5) in člena 12 osnovne uredbe (o obveščanju zadevnih nosilcev)“

(b) Člen 15(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Odstavek 1 se smiselno uporablja za osebe, ki jih zajemata člen 11(3)(d) in člen 11(5) osnovne uredbe.“

10. Odstavki 1, 2, 3 in 5 člena 16 se nadomestijo z naslednjim:

„1. Oseba, ki svoje dejavnosti opravlja v dveh ali več državah članicah, o tem obvesti nosilca, ki ga je imenoval pristojni organ v državi članici stalnega prebivališča. Te podatke lahko v imenu zadevne osebe posreduje tudi delodajalec.“

2. Imenovani nosilec v kraju stalnega prebivališča brez odlašanja določi zakonodajo, ki se uporablja za zadevno osebo, ob upoštevanju člena 13 osnovne uredbe in člena 14 izvedbene uredbe. Če ta nosilec določi, da se uporablja zakonodaja države članice, v kateri ima sedež, o svoji določitvi zakonodaje, ki se uporablja, obvesti imenovane nosilce v vseh državah članicah, v katerih se opravljajo dejavnosti in/ali v katerih ima sedež delodajalec.

3. Če imenovani nosilec v kraju stalnega prebivališča določi, da se uporablja zakonodaja druge države članice, je ta določitev začasna, zadevni nosilec pa o tej začasni določitvi zakonodaje, ki se uporablja, brez odlašanja obvesti imenovane nosilce v vseh državah članicah, v katerih se opravljajo dejavnosti in/ali v katerih ima sedež delodajalec. Ta začasna določitev postane dokončna dva meseca potem, ko so bili nosilci, ki so jih imenovali pristojni organi zadevne države članice, o njej obveščeni, razen če vsaj eden od teh nosilcev pred pretekom tega dvomesečnega obdobja obvesti imenovanega nosilca v kraju stalnega prebivališča, da še ne more sprejeti začasne določitve ali da ima glede tega drugačno stališče.

5. Pristojni nosilec v državi članici, katere zakonodaja je določena, kot zakonodaja, ki se začasno ali dokončno uporablja, o tej določitvi brez odlašanja obvesti zadevno osebo in njenega delodajalca.“

11. Člen 19 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 19*

**Obveščanje zadevnih oseb in delodajalcev**

1. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja se določi za uporabo na podlagi naslova II osnovne uredbe, zadevno osebo in po potrebi tudi njenega/njene delodajalca/delodajalce obvesti o obveznostih, določenih v tej zakonodaji. Za izpolnitev formalnosti, določenih v tej zakonodaji, jim nudi potrebno pomoč.
2. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja se uporablja v skladu z določbo iz naslova II osnovne uredbe, na zahtevo zadevne osebe ali delodajalca potrdi uporabo te zakonodaje ter po potrebi navede datum, do katerega se ta zakonodaja uporablja, in pod kakšnimi pogoji.
3. Kadar koli je nosilec zaprosen za potrditev iz odstavka 2, ustrezno preveri dejstva glede uporabe pravil iz naslova II osnovne uredbe ter potrdi pravilnost podatkov iz potrditve.
4. [...]
5. [...]“

11a. novo Za členom 19 se doda naslednje:

*„Člen 19a*

**Sodelovanje v primeru dvoma o veljavnosti izdanih dokumentov glede zakonodaje,  
ki se uporablja**

1. V primeru dvoma o veljavnosti dokumenta, ki potrjuje položaj osebe za namene zakonodaje, ki se uporablja, ali točnosti dejstev, ki so podlaga za izdajo dokumenta, nosilec v državi članici, ki prejme dokument, od nosilca, ki je dokument izdal, zahteva, da mu da potrebna pojasnila in po potrebi umakne ali popravi navedeni dokument. Nosilec, ki zahtevo poda, jo utemelji ter zagotovi ustrezno dokazno dokumentacijo, ki je bila razlog zanjo.
2. Ko nosilec, ki je dokument izdal, prejme tako zahtevo, ponovno preuči razloge za izdajo dokumenta in ga, če odkrije napako, umakne ali popravi v 30 delovnih dneh od prejema zahteve. Umik ali popravek ima retroaktivni učinek. Če pa bi lahko bil izid nesorazmeren, zlasti če bi lahko oseba izgubila status zavarovanca v vseh zadevnih državah članicah za celo obdobje ali za del tega obdobja, države članice preučijo možnost uporabe člena 16 osnovne uredbe. Če nosilec, ki je izdal dokument, na podlagi dokazil, ki jih ima na razpolago, meni, da ni dvoma o tem, da je uporabnik dokumenta goljufal, brez odlašanja in z retroaktivnim učinkom umakne ali popravi dokument.

3. Če nosilec, ki je dokument izdal, po ponovni preučitvi razlogov za izdajo dokumenta ne odkrije nobene napake, nosilcu, ki je zahtevo podal, posreduje vsa dokazila, ki jih ima na razpolago, v 30 delovnih dneh od prejema zahteve. V nujnih primerih, ki so v zahtevi jasno navedeni in utemeljeni, to naredi v desetih delovnih dneh od prejema zahteve, tudi če še ni končal preverjanja v skladu z odstavkom 2.

4. Če nosilec, ki je vložil zahtevo, po prejemu dokazil, ki so na razpolago, še vedno dvomi o veljavnosti dokumenta ali točnosti dejstev, ki so podlaga za navedbe v njem, ali o pravilnosti podatkov, na podlagi katerih je bil dokument izdan, lahko v zvezi s tem predloži dokaze in ponovno zahteva, da mu da nosilec, ki je dokument izdal, pojasnila ter po potrebi umakne ali popravi zadevni dokument v skladu z določenimi postopki in roki.

5. Če nosilec prejemnik še naprej dvomi in zadevna nosilca ne dosežeta dogovora, se ustrezno uporablja člen 5(4).“

12. [...]

13. V poglavju 1 naslova III se naslov nadomesti z naslednjim:

„Dajatve za bolezen, dolgotrajno nego, materinstvo in enakovredne dajatve za očetovstvo.“



14. Člen 23 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 23*

**Sistem, ki se uporablja v primeru več kot enega sistema v državi članici stalnega ali začasnega prebivališča**

Če zakonodaja države članice stalnega ali začasnega prebivališča vsebuje več kot en sistem zdravstvenega zavarovanja za primere bolezni, dolgotrajne nege, materinstva in očetovstva za več kot eno kategorijo zavarovanih oseb, se v skladu s členi 17, 19(1), 20, 22, 24 in 26 osnovne uredbe uporabljajo določbe zakonodaje o splošnem sistemu za zaposlene delavce.“

15. [...]

15a. novo. Oddelek A člena 25 se spremeni:

(a) točka 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Za uporabo člena 19 osnovne uredbe zavarovana oseba izvajalcu zdravstvene oskrbe ali dolgotrajne nege v državi članici začasnega prebivališča predloži dokument, ki ga je izdal pristojni nosilec in ki potrjuje njeno upravičenost do storitev. Če zavarovana oseba nima takega dokumenta, se nosilec v kraju začasnega prebivališča, na zahtevo ali po potrebi, za njegovo pridobitev obrne na pristojnega nosilca.“

(b) Točka 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Storitve iz člena 19(1) osnovne uredbe obsegajo storitve, ki se zagotavljajo v državi članici začasnega prebivališča v skladu z njeno zakonodajo in so potrebne iz zdravstvenih razlogov ali zaradi potrebe po dolgotrajni negi, tako da se zavarovana oseba pred predvidenim koncem začasnega prebivanja ne bi bila prisiljena vrniti v pristojno državo članico, da bi bila deležna potrebnega zdravljenja ali storitev dolgotrajne nege.“

16. [...]

17. Člen 31 se spremeni:

(c) [...]

(d) [...]

(e) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„Pristojni nosilec o izplačilu denarnih dajatev za dolgotrajno nego obvesti tudi nosilca v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, če zakonodaja, ki jo uporablja ta nosilec, predvideva storitve dolgotrajne nege, ki so vključene v seznam iz člena 33a(1) osnovne uredbe.“

17a. novo Člen 32(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Če je oseba ali skupina oseb na zahtevo izvzeta iz obveznega zdravstvenega zavarovanja ali zavarovanja za dolgotrajno nego in te osebe torej niso vključene v sistem zdravstvenega zavarovanja ali zavarovanja za dolgotrajno nego, za katerega se uporablja osnovna uredba, nosilec v drugi državi članici zgolj na podlagi tega izvzetja ni odgovoren za kritje stroškov storitev ali denarnih dajatev, ki so bile zagotovljene tem osebam ali njihovim družinskim članom v skladu s poglavjem I naslova III osnovne uredbe.“

18. [...]

19. Člen 43(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Nosilec v vsaki državi članici v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, izračuna izplačljive zneske, ki ustrezajo dobam prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja in za katere v skladu s členom 53(3)(c) osnovne uredbe ne veljajo določbe druge države članice o odpravi, zmanjšanju ali začasni opustitvi dajatev.

19a.novo Za členom 54 se doda naslednje:

*„Člen 54a*

#### **Postopki za uporabo člena 61(2) osnovne uredbe**

-1. V primeru iz člena 61(2) osnovne uredbe se brezposelna oseba kot iskalec zaposlitve prijavi pri službi za zaposlovanje v državi članici, v kateri je dopolnila zadnjo zavarovalno dobo ali dobo zaposlitve ali samozaposlitve, ter zahtevek za dajatev vloži pri nosilcu v tej državi članici. Če je zahtevek vložen pri nosilcu v državi članici iz člena 61(2) osnovne uredbe, ta nosilec zahtevek nemudoma posreduje nosilcu v državi članici, v kateri je bila dopolnjena zadnja zavarovalna doba ali doba zaposlitve ali samozaposlitve, da ga preveri. Datum, na katerega je bil vložen prvi zahtevek, velja za vse zadevne nosilce.

1. Če je, potem ko nosilec v državi članici, v kateri je bila dopolnjena zadnja zavarovalna doba ali doba zaposlitve ali samozaposlitve, preveri zahtevek, ugotovljeno, da nezaposlena oseba ne izpolnjuje pogojev za seštevanje iz člena 61(1) osnovne uredbe ter je iz razpoložljivih podatkov razvidno, da je nezaposlena oseba dopolnila dobo, ki je potrebna, da postane upravičena do dajatev v skladu s členom 61(2) osnovne uredbe, brez odlašanja pošlje dokument nosilcu države članice iz člena 61(2) osnovne uredbe. V nasprotnem primeru pa nosilec iz države članice, v kateri je bila dopolnjena zadnja zavarovalna doba ali doba zaposlitve ali samozaposlitve, kontaktira nosilca iz člena 61(2) osnovne uredbe, preden mu pošlje dokument, da bi ugotovil, ali je bila doba, določena v členu 61(2) osnovne uredbe, dopolnjena v tej državi članici.

2. Dokument iz odstavka 1 vsebuje potrebne podatke o položaju nezaposlene osebe. Upravna komisija določi format in vsebino tega dokumenta.“

19b. novo Člen 55(1) se nadomesti z naslednjim:

"Da bi za brezposelno osebo, ki odhaja v drugo državo članico, veljal člen 64, člen 64a(2) ali člen 65(3) osnovne uredbe, mora o tem pred svojim odhodom obvestiti pristojnega nosilca in zahtevati dokument, ki potrjuje, da ta oseba ohranja svojo pravico do dajatev pod pogoji iz člena 64(1)(b) osnovne uredbe."

20. Člen 55(4) se nadomesti z naslednjim:

„Nosilec v državi članici, v katero je prišla brezposelna oseba, pristojnemu nosilcu brez odlašanja pošlje dokument, v katerem sta datum prijave brezposelne osebe pri službi za zaposlovanje in njen novi naslov.

Če v obdobju, ko je brezposelna oseba upravičena do dajatev, nastopijo okoliščine, ki bi lahko spremenile pravico do dajatev, nosilec v državi članici, v katero je prišla brezposelna oseba, pristojnemu nosilcu in zadevni osebi brez odlašanja pošlje dokument, ki vsebuje ustrezne podatke.

Nosilec v državi članici, v katero je prišla brezposelna oseba, na zahtevo pristojnega nosilca mesečno predloži ustrezne podatke o spremljanju položaja brezposelne osebe, in sicer zlasti o tem, ali je ta oseba še vedno prijavljena pri službi za zaposlovanje in ali se ravna po organiziranih postopkih nadzora.“

21. Člen 55(7) se nadomesti z naslednjim:

„Odstavki 2 do 6 se smiselno uporabljajo za primere iz člena 64a in člena 65(3) osnovne uredbe.“

22. V členu 56 se doda naslednji odstavek -1:

„Prisojni nosilec iz člena 65(1), zadnjega stavka člena 65(2) ali člena 65(2a) osnovne uredbe popolnoma brezposelne osebe obvesti o njihovih obveznostih ter jim zagotovi dokumente z vsemi potrebnimi informacijami o prejemanju dajatev za brezposelnost v skladu z njegovo zakonodajo v državi članici stalnega prebivališča. Nosilec v državi članici stalnega prebivališča pristojnega nosilca na zahtevo nemudoma obvesti o vseh znanih okoliščinah, ki bi lahko vplivale na pravico do dajatve, zlasti če so se popolnoma brezposelne osebe zaposlile ali samozaposlile v državi članici stalnega prebivališča.“

23. Člen 56 se spremeni:

(a) Odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„Če se brezposelna oseba odloči, da bo v skladu s členom 65(4) osnovne uredbe na razpolago tudi službam za zaposlovanje v državi članici, ki ne zagotavlja dajatev, in se tam prijavi kot iskalec zaposlitve, ta oseba o tem obvesti nosilca in službo za zaposlovanje države članice, ki zagotavlja dajatve.

Na zahtevo službe za zaposlovanje države članice, ki ne zagotavlja dajatev, služba za zaposlovanje v državi članici, ki zagotavlja dajatve, pošlje ustrezne informacije o prijavi brezposelne osebe in njenem iskanju zaposlitve. Služba za zaposlovanje v državi članici, ki ne zagotavlja dajatev, pristojnega nosilca na zahtevo nemudoma obvesti tudi o vseh znanih okoliščinah, ki bi lahko vplivale na pravico do dajatve, zlasti če so se popolnoma brezposelne osebe zaposlile ali samozaposlile v državi članici stalnega prebivališča.“

(b) Odstavek 3 se črta.

24. [...]

25. V členu 64 se prva alineja odstavka 1 nadomesti z naslednjim:

„– indeksno število ( $i = 1, 2, 3$  in  $4$ ) pomeni štiri starostne skupine, ki se upoštevajo pri izračunu pavšalnih zneskov:

$i = 1$ : osebe, mlajše od 65 let

$i = 2$ : osebe, stare od 65 do 74 let

$i = 3$ : osebe, stare od 75 do 84 let

$i = 4$ : osebe, stare 85 let in več.“

26. Člen 65 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 65*

### **Obveščanje o povprečnih letnih stroških**

1. Znesek povprečnega letnega stroška na osebo v vsaki starostni skupini za določeno leto se sporoči Revizijskemu odboru najpozneje do konca drugega leta po zadevnem letu.

2. Povprečni letni stroški, sporočeni v skladu z odstavkom 1, se vsako leto, potem ko jih odobri Upravna komisija, objavijo v Uradnem listu Evropske unije.

3. Če država članica ne more sporočiti povprečnih stroškov za določeno leto do roka iz odstavka 1, Upravno komisijo in Revizijski odbor do istega roka prosi za dovoljenje, da uporabi povprečne letne stroške za to državo članico, ki so bili objavljeni v Uradnem listu za leto pred določenim letom, v katerem stroški še niso bili sporočeni. Ko država članica prosi za tako dovoljenje, mora pojasniti, zakaj ne more sporočiti povprečnih letnih stroškov za zadevno leto. Če Upravna komisija ob upoštevanju mnenja Revizijskega odbora odobri prošnjo države članice, se navedeni povprečni letni stroški ponovno objavijo v Uradnem listu Evropske unije.

4. Odstopanje iz odstavka 3 se ne odobri za naslednja leta.“

26a. novo Člen 67(3) se nadomesti z naslednjim:

„V primeru iz drugega pododstavka člena 6(5) in člena 73(2) izvedbene uredbe [...] doba iz odstavkov 1 in 2 tega člena ne začne teči, dokler ni določen pristojni nosilec.“

27. Člen 70 se črta.

27a. novo Člen 72(1) se nadomesti z naslednjim:

„Če ni drugače določeno v členu 73 te uredbe, lahko nosilec, ki je v državi članici upravičencu izplačal neupravičene dajatve, pod pogoji in v mejah zakonodaje, ki jo uporablja, od nosilca v kateri koli drugi državi članici, pristojnega za izplačilo dajatev v korist tega upravičenca, zahteva, da od zaostalih ali tekočih plačil, ki jih ta dolguje omenjenemu upravičencu, odtegne neupravičeno izplačani znesek, ne glede na vejo socialne varnosti, iz katere se dajatve plačujejo. Nosilec te države članice odtegne zadevni znesek pod pogoji in v mejah, ki jih za takšno kompenzacijo določa zakonodaja, ki jo uporablja, in sicer kot če bi preveč izplačane zneske izplačal sam, odtegnjeni znesek pa nakaže nosilcu, ki je izplačal neupravičene dajatve.“



28. Člen 73 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 73*

**Poravnava neupravičenih denarnih dajatev in storitev ter prispevkov v primeru retroaktivne spremembe zakonodaje, ki se uporablja, ali drugih primerih, ko nosilec ni bil pristojen**

1. V primeru retroaktivne spremembe zakonodaje, ki se uporablja, vključno s primeri iz člena 6(4) in (5) izvedbene uredbe, ter v drugih primerih, ko je nosilec, ki ni bil pristojen, neupravičeno izplačal dajatve ali opravil storitve ali neupravičeno prejel prispevke, ta nosilec pripravi obračun izplačanega ali prejetega zneska ter ga pošlje nosilcu, ki je bil določen kot pristojni nosilec za namene njihovega povračila, najpozneje šest mesecev potem, ko je bilo ugotovljeno, da se je zakonodaja, ki se uporablja, retroaktivno spremenila, ali ko je bilo ugotovljeno, kateri nosilec je pristojen za izplačilo dajatev ali prejemanje prispevkov.

2. Storitve plača nosilec, določen kot pristojni nosilec v skladu s členi 66 do 68 izvedbene uredbe.

3. Nosilec, določen kot pristojen za izplačilo denarnih dajatev, znesek, ki ga mora poravnati nosilcu, ki ni bil pristojen ali je bil zgolj začasno pristojen, odtegne od zaostalih plačil ustreznih dajatev, ki jih dolguje zadevni osebi, ter odtegnjeni znesek brez odlašanja nakaže temu nosilcu.

Če znesek neupravičeno izplačanih dajatev presega znesek zaostalih plačil, ki jih plača pristojni nosilec, ali če zaostala plačila ne obstajajo, nosilec, določen kot pristojni nosilec, ta znesek odtegne od tekočih plačil pod pogoji in v mejah v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, in odtegnjeni znesek brez odlašanja nakaže nosilcu, ki je neupravičeno izplačal denarne dajatve, za njihovo povračilo.

4. Nosilec, ki je neupravičeno prejel prispevke od pravne in/ali fizične osebe, zadevne zneske povrne osebi, ki jih je plačala, šele potem, ko pri nosilcu, ki je bil določen kot pristojni nosilec, ugotovi zneske, ki mu jih zadevna oseba dolguje.

Na zahtevo nosilca, ki je bil določen kot pristojni nosilec, vloženo najpozneje tri mesece potem, ko je prejel obračun plačanega ali prejetega zneska, nosilec, ki je neupravičeno prejel prispevke, te prispevke prenese nosilcu, ki je bil določen kot pristojni nosilec za zadevno obdobje, da se uredi stanje glede prispevkov, ki mu jih dolguje pravna in/ali fizična oseba. Preneseni prispevki se retroaktivno upoštevajo kot prispevki, plačani nosilcu, ki je bil določen kot pristojni.

Če znesek neupravičeno prejetih prispevkov presega znesek, ki ga pravna ali fizična oseba dolguje nosilcu, ki je bil določen kot pristojni, nosilec, ki je neupravičeno prejel prispevke, znesek, ki presega dolgovani znesek, povrne zadevni pravni in/ali fizični osebi.

5. Roki, določeni na podlagi nacionalne zakonodaje, niso upravičen razlog za zavrnitev poravnave terjatev med nosilci na podlagi tega člena.

6. V primeru postopka iz člena 5(2) ali 6(3) te uredbe se ta člen ne uporablja za zahtevke, ki so na dan, ko se je začel postopek, starejši od 36 mesecev.

7. Dve ali več držav članic se lahko skupaj dogovorijo o posebnih določbah in postopkih, ki se razlikujejo od tistih iz odstavkov 1 do 6 tega člena, ter za storitve uporabljajo člen 35(3) osnovne uredbe, če te določbe in postopki ne škodijo zadevnim osebam.

8. Upravna komisija da podrobna navodila za uporabo tega člena.“

28a. novo Člen 75(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. V tem oddelku:

- „terjatev“ pomeni vse terjatve v zvezi z neupravičeno izplačanimi dajatvami ali prispevki in neupravičeno opravljenimi storitvami, vključno z obrestmi, globami, upravnimi kaznimi in vsemi drugimi pristojbinami in stroški, povezanimi s terjatvijo, v skladu z zakonodajo države članice, ki uveljavlja terjatev;
- „subjekt prosilec“ v vseh državah članicah pomeni nosilca, ki predloži zahtevo za podatke ali zahtevo za vročitev ali izterjavo glede opredeljene terjatve;
- „zaprošeni subjekt“ v vseh državah članicah pomeni nosilca, kateremu se lahko predloži zahteva za podatke ali zahteva za vročitev ali izterjavo;
- „datum zapadlosti terjatve“ pomeni rok, do katerega je treba plačati dolg v skladu z nacionalno zakonodajo države članice subjekta prosilca;“.

28b. novo Člen 75(3) se črta.

29. V členu 75 se za odstavkom 3 doda naslednji odstavek 4:

„4. Če se povračilo prispevkov za socialno varnost nanaša na osebo, ki ima stalno ali začasno prebivališče v drugi državi članici, lahko država članica, iz katere je treba izvesti povračilo, v skladu s členom 2(2) te uredbe obvesti državo članico stalnega ali začasnega prebivališča o tem povračilu, ne da bi pred tem prejela predhodno zahtevo, naj to stori.“

30. [...]

31. Člen 77 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 77

### **Uradno obveščanje**

1. Na zahtevo subjekta prosilca zaprošeni subjekt po veljavnih pravilih o vročitvi podobnih aktov ali odločb v svoji državi članici naslovnika obvesti o vseh aktih in odločbah, ki prihajajo iz države članice subjekta prosilca in se nanašajo na terjatev in/ali njeno izterjavo, vključno s sodnimi dokumenti in odločbami.
2. Zahtevi za vročitev se priloži standardni obrazec, ki vsebuje vsaj naslednje podatke:
  - (a) ime in priimek, naslov in druge ustrezne podatke za identifikacijo naslovnika;
  - (b) namen vročitve in časovni okvir za izvedbo vročitve;
  - (c) opis priloženega dokumenta ter vrsto in znesek zadevne terjatve;
  - (d) naziv, naslov in druge kontaktne podatke:
    - (i) službe, pristojne za priloženi dokument in, če ni ista,
    - (ii) službe, kjer se lahko pridobijo nadaljnji podatki o vročenem dokumentu ali o možnostih izpodbijanja obveznosti plačila.
3. Zaprošeni subjekt brez odlašanja obvesti prosilca o ukrepih, sprejetih v zvezi z njegovo zahtevo za vročitev, zlasti pa mu sporoči datum, kdaj je bil akt oziroma odločba poslana naslovniku.

4. Subjekt prosilec zaprosi za vročitev v skladu s tem členom samo, če v skladu s pravili, ki urejajo vročanje zadevnega dokumenta v njegovi državi članici, vročitve ne more izvesti ali če bi taka vročitev povzročila nesorazmerne težave.

5. Zaprošeni subjekt zagotovi, da se vročitev v državi članici zaprošenega subjekta izvede v skladu z nacionalnimi zakoni, predpisi in upravnimi praksami, ki veljajo v državi članici zaprošenega subjekta.

6. Odstavek 5 ne posega v druge oblike vročitve, ki jih izvede organ države članice subjekta prosilca v skladu s pravili, ki veljajo v zadevni državi članici. Organ v državi članici subjekta prosilca lahko vsak dokument vroči neposredno s priporočeno ali elektronsko pošto osebi na ozemlju druge države članice.“

32. Člen 78 se spremeni:

(a) Odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Zaprošeni subjekt na zahtevo subjekta prosilca izterja terjatve, na katere se nanaša izvršilni naslov v državi članici subjekta prosilca. Vsako zahtevo za izterjavo spremlja enotni izvršilni naslov v državi članici zaprošenega subjekta.“

(b) Odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Subjekt prosilec lahko zahtevo za izterjavo predloži, samo če:

(a) se terjatev in izvršilni naslov za izterjavo ne izpodbijata v lastni državi članici, razen v primerih, ko se uporablja drugi pododstavek člena 81(2) te uredbe;

(b) [...]

(c) zastaralni rok v skladu z nacionalno zakonodajo še ni potekel.

(c) Odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Preden subjekt prosilec predloži zahtevo za izterjavo, se uporabijo ustrezni postopki za izterjavo, ki so na voljo v državi članici subjekta prosilca, razen v naslednjih primerih:

a) kadar je očitno, da v državi članici subjekta prosilca ni sredstev, ki bi jih lahko izterjali, ali da s takšnimi postopki ne bo mogoče doseči celotnega izplačila terjatve, in subjekt prosilec razpolaga s posebnimi podatki, po katerih ima zadevna oseba sredstva v državi članici zaprosenega subjekta;

b) če bi uporaba takšnih postopkov v državi članici subjekta prosilca povzročila nesorazmerne težave.

Kadar zaproseni subjekt od subjekta prosilca prejme zahtevo za izterjavo, mu slednji na zahtevo zagotovi vse dodatne informacije, ki bi jih zaproseni subjekt potreboval pri izterjavi terjatve. Subjektu prosilcu ni treba posredovati informacij iz člena 76(3) te uredbe.“

(ca) novo Odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Zahteva za izterjavo vključuje tudi izjavo subjekta prosilca, s katero potrjuje, da so izpolnjeni pogoji iz odstavkov 2 in 3.“

(d) Vstavi se naslednji odstavek 6:

„6. Zahtevi za izterjavo terjatve se lahko priložijo drugi dokumenti v zvezi s terjatvijo, ki so bili izdani v državi članici subjekta prosilca.“

33. Člen 79 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 79

### **Izvršilni naslov za izterjavo**

1. Enotni izvršilni naslov v državi članici zaprosenega subjekta odraža bistveno vsebino prvotnega izvršilnega naslova in je edina osnova za izterjavo in ukrepe zavarovanja v državi članici zaprosenega subjekta. Zanj se v zadevni državi članici ne zahteva nikakršna listina o priznanju, dopolnitvi ali nadomestitvi.

2. Enotni izvršilni naslov vključuje:

(a) ime, naslov in druge ustrezne podatke za identifikacijo zadevne fizične ali pravne osebe in/ali tretje osebe, ki ima njena sredstva;

(b) ime, naslov in druge ustrezne podatke v zvezi s službo, pristojno za oceno terjatve, ter, če ni ista, službo, kjer se lahko pridobijo nadaljnji podatki o terjatvi ali o možnostih izpodbijanja obveznosti plačila;

(c) ustrezne podatke za identifikacijo izvršilnega naslova, ki je bil izdan v državi članici subjekta prosilca;

(d) opis terjatve, vključno z njeno naravo, obdobje, ki ga terjatev zajema, datum zapadlosti terjatve in vse druge datume, ki so pomembni za postopek izvršitve, ter znesek terjatve, vključno z glavnico, morebitnimi obrestmi, globami, upravnimi kaznimi in vsemi drugimi pristojbinami in dolgovanimi stroški, pri čemer je znesek izražen v valuti držav članic subjekta prosilca in zaprosenega subjekta;

(e) datum, ko je subjekt prosilec in/ali zaproseni subjekt naslovniku uradno vročil izvršilni naslov;

(f) datum, od katerega, in obdobje, v katerem je mogoča izvršitev po zakonodaji, ki velja v državi članici subjekta prosilca;

(g) vse druge ustrezne podatke.“

34. Člen 80 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 80*

#### **Načini in roki plačila**

1. Terjatve se izterjajo v valuti države članice zaprosenega subjekta. Ob upoštevanju člena 85(1a) zaproseni subjekt nakaže celoten znesek terjatve, ki ga izterja, subjektu prosilcu.

Hkrati z nakazilom zneska terjatve zaproseni subjekt subjektu prosilcu zagotovi tudi ustrezne podatke za identifikacijo zadevnih fizičnih in pravnih oseb iz člena 79(2) te uredbe.



2. Zaprošeni subjekt lahko – če je to mogoče v skladu z veljavnimi zakoni in drugimi predpisi lastne države članice – dolžniku da dovolj časa za plačilo ali dovoli plačilo na obroke. Obresti, ki jih zaprošeni subjekt zaračuna za ta dodatni čas za plačilo, se prav tako nakažejo subjektu prosilcu. Zaprošeni subjekt nato obvesti subjekt prosilec o vseh takih odločitvah.

Zaprošeni subjekt od datuma prejema zahteve za izterjavo zaračunava zamudne obresti v skladu z veljavnimi zakoni in drugimi predpisi države članice zaprosenega subjekta.“

35. Člen 81 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 81*

**Izpodbivanje terjatve ali izvršilnega naslova za izterjavo ter izpodbivanje izvedbenih ukrepov**

1. Če v postopku izterjave zainteresirana stran izpodbija terjatev, prvotni izvršilni naslov v državi članici subjekta prosilca ali enotni izvršilni naslov v državi članici zaprosenega subjekta ali veljavnost vročitve, ki jo izvede organ v državah članicah subjekta prosilca, ta zainteresirana stran sproži postopek pri ustreznih organih države članice subjekta prosilca v skladu z veljavnimi zakoni te države članice. Subjekt prosilec o tem postopku brez odlašanja obvesti zaprošeni subjekt. Tudi zainteresirana stran lahko o tem postopku obvesti zaprošeni subjekt.

2. Ko zaprošeni subjekt prejme obvestilo ali podatke iz odstavka 1, bodisi od subjekta prosilca ali od zainteresirane strani, ustavi postopek za uveljavitev terjatve, dokler organ, pristojen za zadevo, ne sprejme odločitve, razen če subjekt prosilec ne da zahteve za izterjavo terjatve v skladu z drugim pododstavkom tega odstavka. Če zaprošeni subjekt meni, da je potrebno, lahko brez poseganja v člen 84 izvedbene uredbe sprejme ukrepe za zavarovanje ter tako zagotovi izterjavo terjatve, če veljavni zakoni ali drugi predpisi v njegovi državi članici to dovoljujejo za podobne terjatve.

Ne glede na prvi pododstavek lahko subjekt prosilec v skladu z zakoni in drugimi predpisi, veljavnimi v njegovi državi članici, od zaprošenega subjekta zahteva, da izterja izpodbijano terjatev, kolikor ustrezni zakoni in drugi predpisi, veljavni v državi članici zaprošenega subjekta, dovoljujejo tak postopek. Vse take zahteve morajo biti utemeljene. Če je pozneje izid izpodbijanja ugoden za dolžnika, mora subjekt prosilec vrniti vse izterjane zneske, skupaj z ustrezno kompenzacijo v skladu z zakonodajo, veljavno v državi članici zaprošenega subjekta.“

3. Če se izpodbijanje nanaša na izvedbene ukrepe, sprejete v državi članici zaprošenega subjekta, ali na veljavnost vročitve, ki jo izvede organ zaprošenega subjekta, se sproži postopek pri ustreznem organu te države članice v skladu z njenimi zakoni in predpisi.

4. [...]

5. [...]"

*(Opomba: odstavek 4 in 5 sta prestavljena v nov člen 81a.)*

35a. novo Za členom 81 se doda naslednje:

*„Člen 85a*

### **Umiki in spremembe**

1. Subjekt prosilec takoj obvesti zaprošeni subjekt o naknadnih spremembah svoje zahteve za izterjavo ali o umiku svoje zahteve, pri čemer navede vzroke za spremembo ali umik.

2. Če je sprememba zahteve posledica sklepa ustreznega organa iz člena 81(1), subjekt prosilec sporoči ta sklep skupaj s spremenjenim enotnim izvršilnim naslovom v državi članici zaprošenega subjekta. Zaprošeni subjekt nato na podlagi spremenjenega izvršilnega naslova nadaljuje ukrepe izterjave.

Ukrepi izterjave ali zavarovanja, ki so že bili sprejeti na podlagi izvirnega enotnega izvršilnega naslova v državi članici zaprošenega subjekta, se lahko nadaljujejo na podlagi spremenjenega izvršilnega naslova, razen če je bila sprememba zahteve potrebna zaradi neveljavnosti prvotnega izvršilnega naslova v državi članici subjekta prosilca ali izvirnega enotnega izvršilnega naslova v državi članici zaprošenega subjekta.

Za spremenjeni izvršilni naslov se uporabljata člena 79 in 81.

3. Če je zahteva spremenjena iz katerega koli drugega razloga in vključuje znižanje zneska terjatve, zaprošeni subjekt še naprej izvaja že sprejete ukrepe izterjave ali zavarovanja, vendar pa je izvršitev omejena na znesek terjatve, ki še ni bil plačan.“

36. Člen 82 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 82

### **Omejitve pomoči**

1. Brez poseganja v pristojnost za dodelitev pomoči, zaproseneni subjekt ni dolžan:

(a) nuditi pomoči iz členov 78 do 81 te uredbe, če bi zaradi položaja dolžnika izterjava terjatve lahko povzročila resne ekonomske ali socialne težave v državi članici zaprosenega subjekta, kolikor zakoni in drugi predpisi, veljavni v državi članici zaprosenega subjekta, dovoljujejo takšen ukrep za podobne domače terjatve;

(b) nuditi pomoči iz členov 76 do 81 te uredbe, če se prvotna zahteva na podlagi členov 76 do 78 te uredbe nanaša na terjatve, stare več kot pet let, šteto od datuma zapadlosti terjatve v državi članici subjekta prosilca do datuma prvotne zahteve za pomoč. Če pa se izpodbija terjatev ali prvotni izvršilni naslov v državi članici subjekta prosilca, se šteje, da se petletno obdobje začne takrat, ko je ugotovljeno, da terjatve ali izvršilnega naslova ni več mogoče izpodbijati.

Poleg tega se v primerih, ko organi države članice subjekta prosilca sprejmejo odložitev roka plačila ali shemo obročnega odplačevanja, šteje, da se petletno obdobje začne takrat, ko se v celoti izteče plačilni rok.

Vendar v takšnih primerih zaprošeni subjekt ni dolžan nuditi pomoči v zvezi s terjatvami, starimi več kot deset let, šteto od datuma zapadlosti terjatve v državi članici subjekta prosilca.

2. Zaprošeni organ obvesti prosilca o razlogih za zavrnitev zahteve za pomoč.“

37. Člen 84 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 84*

### **Ukrepi zavarovanja**

1. Zaprošeni subjekt na utemeljeno zahtevo subjekta prosilca sprejme ukrepe zavarovanja, če je to v skladu z njegovo nacionalno zakonodajo in upravno prakso, da zagotovi izterjavo, če se terjatev ali izvršilni naslov v državi članici subjekta prosilca v času predložitve zahteve izpodbijata ali če za terjatev v državi članici subjekta prosilca še ni bil izdan izvršilni naslov, pod pogojem, da bi bili ukrepi zavarovanja v podobnem primeru možni tudi na podlagi nacionalne zakonodaje in upravne prakse države članice subjekta prosilca.

Dokument, s pripravo katerega se omogočijo ukrepi zavarovanja v državi članici subjekta prosilca in se nanaša na terjatev, za katero se zahteva morebitna vzajemna pomoč, se priloži zahtevi za ukrepe zavarovanja v državi članici zaprošenega subjekta. Za ta dokument se v državi članici zaprošenega subjekta ne zahteva nikakršna listina o priznanju, dopolnitvi ali nadomestitvi.

2. Zahtevi za ukrepe zavarovanja se lahko priložijo drugi dokumenti v zvezi s terjatvijo, ki so bili izdani v državi članici subjekta prosilca.

3. Za izvajanje prvega odstavka se smiselno uporabljajo določbe in postopki iz členov 78, 79, 81 in 82 te uredbe.“

38. Člen 85(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Zaprošeni organ od zadevne fizične ali pravne osebe izterja in obdrži zneske vseh stroškov, ki jih ima z izterjavo, v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se v državi članici zaprosenega subjekta uporabljajo za podobne terjatve.

1a. Kadar stroškov, povezanih z izterjavo, od dolžnika ni mogoče izterjati skupaj z zneskom terjatve, se ti stroški odtegnejo od zneska, ki je bil dejansko izterjan, ali pa jih, če to ni mogoče, povrne subjekt prosilec. Subjekt prosilec in zaproseni subjekt se lahko dogovorita o posebnih pogojih povračila za tak primer, dogovorita pa se lahko tudi o odpovedi povračilu takih stroškov.“

39. Za členom 85 se dodana naslednji člen 85a:

„Člen 85a

#### **Prisotnost v upravnih uradih in udeležba v upravnih preiskavah**

1. V dogovoru med subjektom prosilcem in zaprosenim subjektom ter v skladu z ureditvijo, ki jo določi zaproseni subjekt, so uradniki, ki jih pooblasti subjekt prosilec, zaradi spodbujanja vzajemne pomoči iz tega oddelka lahko:

(a) prisotni v uradih, kjer upravni organi države članice zaprosenega subjekta opravljajo svoje dolžnosti;

(b) prisotni med upravnimi preiskavami, ki se izvajajo na ozemlju države članice zaprosenega subjekta;

(c) v pomoč pristojnim uradnikom države članice zaprosenega subjekta med sodnimi postopki v tej državi članici.

2. Če veljavna zakonodaja države članice zaprosenega subjekta dopušča, se lahko v dogovoru iz točke (b) odstavka 1 določi, da lahko uradniki države članice subjekta prosilca s posamezniki opravijo razgovor in pregledajo dokumentacijo.

3. Uradniki, ki jih pooblastil subjekt prosilec in ki uporabljajo možnosti iz odstavkov 1 in 2, lahko kadar koli predložijo pisno pooblastilo, v katerem sta navedena njihova identiteta in uradni položaj.“

39a. novo Člen 86 se črta.

39b. novo V oddelek 2 poglavja III naslova IV se vstavi naslednji člen 86a:

*„Člen 86a*

#### **Pooblastilo za sprejetje izvedbenih aktov**

1. Komisija z izvedbenimi akti podrobneje določi pravila o izterjavi. V teh izvedbenih aktih se določijo:

a) potrebni praktični pogoji za uporabo tega oddelka za elektronsko pošiljanje podatkov in dokumentov ali sklepov zadevni osebi v skladu s členom 4;

b) format enotnega izvršilnega naslova iz člena 79;

c) podatki, ki jih mora zaprošeni subjekt dati subjektu prosilcu o trenutnem stanju ali izidu zahteve, ter zadevni časovni okvir;

d) ukrepi, ki jih morajo sprejeti zadevni nosilci v primeru spremembe ali umika terjatve, za katero je bila vložena zahteva za izterjatev;

e) nadaljnja podrobna pravila za izvajanje členov 75(2), 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82(1), drugega pododstavka člena 83, 84, 85 in 85a ter

f) določitev najnižjega praga za zneske, za katerega se lahko vloži zahteva za izterjavo.

2. Ti izvedbeni akti se sprejmejo po postopku s pregledom iz člena 76b Uredbe (ES) št. s883/2004.“

40. Člen 87 se spremeni:

(a) V odstavku 4 se besedilo „člena 34“ črta in nadomesti z besedilom „člena 1(vb)“.

(b) Na koncu odstavka 6 se doda naslednji stavek:

„Če pa nosilec, ki je bil zaprošen za preverjanje, ugotovitve po lastni odločitvi uporabi tudi za dodelitev dajatev zadevni osebi na podlagi zakonodaje, ki jo uporablja, ne zahteva povračila stroškov iz prejšnjega stavka.“

41. Člen 89(3) se črta.

42. Člen 92 se črta.

43. V členu 93 se besedilo „Člen 87 osnovne uredbe se uporablja“ nadomesti z besedilom „Členi 87 do 87b osnovne uredbe se uporabljajo“.



44. Vstavi se člen 94a:

„Člen 94a

#### **Posebne prehodne določbe**

Do začetka veljavnosti Uredbe (EU) XXX se člena 56 in 70 izvedbene uredbe v različici, veljavni do [datum začetka veljavnosti Uredbe (EU) xxxx], še naprej uporabljata za dajatve za brezposelnost, za katere so bile vloge predložene pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

**Člena 56 in 70 te uredbe, ki sta veljala pred začetkom veljavnosti Uredbe (EU) xxxx, se še naprej uporabljata v Luksemburgu do [UL vstaviti točen datum 3 leta po datumu začetka uporabe, navedenem v drugem odstavku člena 3 Uredbe (EU) xxxx].**

**Kljub temu lahko Luksemburg uradno obvesti komisijo, da je treba to obdobje podaljšati za nadaljnji dve leti. Takšno obvestilo o podaljšanju mora poslati pravočasno pred zaključkom triletnega obdobja iz prejšnjega odstavka. Obvestilo se objavi v Uradnem listu Evropske unije.**

Člen 73 te uredbe, veljaven pred začetkom veljavnosti Uredbe (EU) xxxx se še naprej uporablja za poravnave terjatev, ki so se začele pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

Oddelek 3 poglavja III naslova IV te uredbe, veljaven pred začetkom veljavnosti Uredbe (EU) xxxx, se še naprej uporablja za zahteve in izpodbijanja, vložena pred [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].“

45. Člen 96 se spremeni:

(a) Drugi stavek odstavka 1 se nadomesti z naslednjim:

„Vendar z izjemo člena 107 Uredba (EGS) št. 574/72 še naprej velja in njeni pravni učinki se ohranijo za namene.“

(b) Za odstavkom 1 se vstavi nov odstavek 1a:

„1a. „Za namene zakonodaje iz odstavka 1 pravila o pretvorbi valute ureja člen 90 te uredbe.“

### Člen 3

#### **Začetek veljavnosti in datum začetka uporabe**

Ta uredba začne veljati prvi dan meseca po dnevu objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od začetka veljavnosti te uredbe, razen sprememb členov 1, 3, 11(2), 12, 13(4a), 19, 20, 30, 32, 33a, 34, 60a–65, 68, 68b ter Priloge XII in Priloge XIII k Uredbi 883/2004 ter členov 5(1a)–(4), 14(1)–14(5a), 14(12), 16, 19a, 23–25, 28, 31, 32, 54a–56, 67, 70, 73, 77–85 Uredbe 987/2009, ki se uporabljajo od [UL vstaviti točen datum 24 mesecev po začetku veljavnosti Uredbe (EU) xxxx].

Sprememba člena 64 Uredbe 987/2009 se uporablja od 1. januarja koledarskega leta, ki sledi koledarskemu letu, v katerem je začela veljati ta uredba.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourgu,

*Za Evropski parlament*

*Za Svet*

*Predsednik*

*Predsednik*

---

**PRILOGA K UREDBI (eu) XXXX**

**Priloge k Uredbi (ES) št. 883/2004 se spremenijo:**

1. Priloga I se spremeni:

(a) Del I se spremeni:

I. oddelek „ESTONIJA“ se nadomesti z naslednjim:

„ESTONIJA

Preživnine po Zakonu o družinskih dajatvah z dne 1. januarja 2017“;

i. oddelek „SLOVAŠKA“ se nadomesti z naslednjim:

„SLOVAŠKA

Nadomestilo za preživnine, ki se izplačujejo v skladu z Zakonom št. 201/2008 Coll. o nadomestilu za preživnino, kot je bila spremenjena.“;

ii. oddelek „ŠVEDSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„ŠVEDSKA

Preživnina (poglavja 17–19 Zakonika socialnega zavarovanja)“.

(b) Del II se spremeni:

i. črta se oddelek „MADŽARSKA“;

ii. oddelek „POLJSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„POLJSKA

Enkratni dodatek ob rojstvu otroka (Zakon o družinskih dajatvah)

Enkratna dajatev ob rojstvu otroka, ki je bil diagnosticiran s hudo in trajno invalidnostjo ali neozdravljivo življenjsko nevarno boleznijo, ki se je začela v obdobju prenatalnega razvoja otroka ali med porodom“;

ii. črta se oddelek „ROMUNIJA“;

-iii. oddelek „SLOVAŠKA“ se nadomesti z naslednjim:

„SLOVAŠKA

Dodatek ob rojstvu otroka“;

(iii) za oddelkom „FINSKA“ se doda nov oddelek z naslednjo vsebino:

„ŠVEDSKA

Dodatek ob posvojitvi otroka (poglavje 21 Zakonika socialnega zavarovanja (2001:110))“

2. Priloga II se spremeni:

- i. oddelek „NEMČIJA-AVSTRIJA“ se nadomesti z naslednjim:

„NEMČIJA-AVSTRIJA

Člen 14(2)(g), (h), (i) in (j) Konvencije o socialni varnosti z dne 4. oktobra 1995 (določitev pristojnosti med državama glede preteklih primerov zavarovanja in pridobljenih zavarovalnih dob); uporaba te določbe ostaja omejena na osebe, ki jih zajema.“;

- ii. oddelek „ŠPANIJA–PORTUGALSKA“ se črta.

3. V Prilogi III se črtajo oddelki „ESTONIJA“, „ŠPANIJA“, „HRVAŠKA“, „ITALIJA“, „LITVA“, „MADŽARSKA“, „NIZOZEMSKA“, „FINSKA“ in „ŠVEDSKA“.

4. Priloga IV se spremeni:

- (a) za oddelkom „NEMČIJA“ se vstavi oddelek „ESTONIJA“;
- (b) za oddelkom „CIPER“ se vstavi oddelek „LITVA“;
- (c) za oddelkom „MADŽARSKA“ se vstavi oddelek „MALTA“;
- (d) za oddelkom „POLJSKA“ se vstavi oddelek „PORTUGALSKA“;
- (e) za oddelkom „PORTUGALSKA“ se vstavi oddelek „ROMUNIJA“;
- (f) za oddelkom „SLOVENIJA“ se vstavi oddelek „SLOVAŠKA“;
- (g) za oddelkom „SLOVAŠKA“ se vstavi oddelek „FINSKA“;
- (h) za oddelkom „ŠVEDSKA“ se vstavi oddelek „ZDRUŽENO KRALJESTVO“.

5. Priloga X se spremeni:

(a) črta se oddelek „ČEŠKA“;

(b) v oddelku „NEMČIJA“ se odstavek (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) Dajatve za kritje preživitinskih stroškov v okviru temeljnega zagotavljanja dajatev za iskalce zaposlitve v skladu z zvezkom II Socialnega zakonika).“;

(c) v oddelku „ESTONIJA“:

i. odstavek (a) se črta;

ii. [...];

(d) v oddelku „MADŽARSKA“ se v odstavku (b) „,“ nadomesti z „.“, in odstavek (c) se črta;

(e) za oddelkom „PORTUGALSKA“ se vstavi naslednji oddelek „ROMUNIJA“:

„ROMUNIJA

Socialna pomoč za upokojence (Izredni vladni odlok št. 6/2009 o uvedbi minimalne zajamčene socialne pokojnine, potrjen z Zakonom št. 196/2009).“;

(f) črta se oddelek „SLOVENIJA“;

(fa) v oddelku „FINSKA“ se v odstavku (b) „,“ nadomesti z „.“, in odstavek (c) se črta;

(g) oddelek „ŠVEDSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„ŠVEDSKA

(a) Stanovanjski dodatek za prejemnike pokojnin (poglavja 99–103 Zakonika socialnega zavarovanja);

(b) preživnina za ostarele (poglavje 74 Zakonika socialnega zavarovanja).“;

(h) v oddelku „ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se „“ na koncu odstavka (e) nadomesti s „“ in doda se naslednji odstavek:

„(f) mobilnostna sestavina dodatka za osebno samostojnost (del 4 Zakona o reformi socialnega skrbstva iz leta 2012 in del 5 Uredbe o reformi socialnega skrbstva (Severna Irska) 2015 (S.I. 2015/2006 (N.I. 1)).“ 1)).“.

6. Priloga XI se spremeni:

(a) v oddelku „ČEŠKA“ se sedanji odstavek oštevilči kot „1.“ in za njim se doda nov odstavek z naslednjo vsebino:

„2. Ne glede na člena 5 in 6 te uredbe se za namene dodelitve dopolnilne dajatve ob upoštevanju zavarovalnih dob, dopoljenih po zakonodaji nekdanje Federativne republike Češke in Slovaške, za izpolnitev pogoja najmanj enega leta češkega pokojninskega zavarovanja lahko upoštevajo samo zavarovalne dobe, dopolnjene po češki zakonodaji, v opredeljenem obdobju po datumu razdružitve federacije (člen 106a, odstavek 1, točka b) Zakona št. 155/1995 Col., o pokojninskem zavarovanju).“;



(b) v oddelku „NEMČIJA“ se odstavek 3 nadomesti z naslednjim:

„3. Za namen dodeljevanja denarnih dajatev po odstavku 47(1) zvezka V Socialnega zakonika, odstavku 47(1) zvezka VII Socialnega zakonika in odstavku 24i zvezka V Socialnega zakonika zavarovanim osebam, ki živijo v drugi državi članici, nemški sistemi zavarovanja izračunajo neto plačo, ki se uporablja za odmero dajatev, kot če bi zavarovana oseba živela v Nemčiji, razen če zavarovana oseba zaprosi za oceno na podlagi neto plače, ki jo dejansko prejema. Za namene dodelitve dajatve starševskega dopusta po Zveznem zakonu o starševskem dopustu in starševskem dodatku (Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz, BEEG) osebam, ki živijo v drugi državi članici, pristojni nosilec za nemško dajatev za starševski dopust izračuna povprečni mesečni zaslužek v skladu z odstavki 2c–2f navedenega zakona, ki se uporablja za oceno dajatev, kot da bi oseba živela v Nemčiji. Če se pri tem uporablja dohodninski razred IV v skladu z drugim stavkom odstavka §2e(3) BEEG, ker upravičenec v odmernem obdobju ni bil uvrščen v noben nemški dohodninski razred, lahko zahteva, da se dajatev za starševski dopust odmeri na osnovi njegovega dejanskega neto dohodka, obdavčenega v državi članici stalnega prebivališča.“;

(c) v oddelku „ESTONIJA“ se sedanji odstavek oštevilči z 1 in doda se nov odstavek 2:

„2. Za namen izračuna sorazmernega dodatka za delovno nezmožnost v skladu s členom 52(1)(b) te uredbe se bodo upoštevala dokončana obdobja prebivanja v Estoniji od 16. leta starosti do nastopa zavarovalnega primera.“;

(ca) oddelek „MALTA“ se nadomesti z naslednjim:

„MALTA

Posebne določbe za javne uslužbence

(a) Osebe, zaposlene v skladu z Zakonom o oboroženih silah Malte (poglavje 220 *Laws of Malta*), Zakonom o policiji (poglavje 164 *Laws of Malta*), Zakonom o zaporih (poglavje 411 *Laws of Malta*) in Zakonom o civilni zaščiti (poglavje 411 *Laws of Malta*), so obravnavane kot državni uslužbenci samo za namene uporabe členov 49 in 60 te uredbe.

(b) Pokojnine, ki se izplačujejo v skladu z zgoraj navedenimi zakoni ali v skladu z Odlokom o pokojninah (poglavje 93 *Laws of Malta*), so obravnavane kot "posebni sistemi za državne uslužbence" izključno za namene člena 1(e) Uredbe.“;

(d) oddelek "NIZOZEMSKA" se spremeni:

i. odstavek 1(c) se nadomesti z naslednjim:

„(c) Določbe *Zorgverzekeringswet* (Zakona o zdravstvenem zavarovanju) in *Wet langdurige zorg* (Zakona o dolgotrajni negi) v zvezi z obveznostjo plačila prispevkov se uporabljajo za osebe iz točke (a) in njihove družinske člane. V primeru družinskih članov se prispevki obračunajo osebi, od katere izvira pravica do zdravstvenega varstva, razen za družinske člane vojaškega osebja, ki živijo v drugi državi članici in se jim prispevki obračunajo neposredno.“;

ii. odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„(d) Določbe *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) o prepozni sklenitvi zavarovanja se smiselno uporabljajo v primeru prepozne prijave oseb iz točke 1(a)(ii) pri Osrednjem upravnem zavodu (CAK – *Central Administration Institution*).“;

(iii) odstavek 1(e) se nadomesti z naslednjim:

„(e) Ob upoštevanju člena 11(1), (2) in (3), člena 19(1) in člena 20(1)

*Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) so osebe, upravičene do storitev na podlagi zakonodaje države članice, ki ni Nizozemska, s stalnim ali začasnim prebivališčem na Nizozemskem, upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovancem na Nizozemskem zagotavlja nosilec v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, ter do storitev, določenih v *Wetlangdurige zorg* (Zakon o dolgotrajni negi).“;

(iv) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„(f) Za namene členov 23 do 30 te uredbe se (poleg pokojnin, ki so zajete v poglavjih 4 in 5 naslova III te uredbe) kot pokojnine, ki se jih izplača v skladu z nizozemsko zakonodajo, obravnavajo naslednje dajatve:

— pokojnine, dodeljene v skladu z Zakonom o privatizaciji ABP (*Wet privatisering ABP*);

— pokojnine, dodeljene v skladu z okvirnim zakonom o vojaških pokojninah (*Kaderwet militaire pensionen*);

— dajatve v primeru nezmožnosti za delo v skladu z zakonom o dajatvah v primeru nezmožnosti vojaškega osebja za delo (*Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen*) (Zakon o nezmožnosti vojaškega osebja za delo);

— pokojnine, dodeljene v skladu z Zakonom o privatizaciji železniškega pokojninskega sklada (*Wet privatisering Spoorwegpensioenfonds*);

- pokojnine, dodeljene v skladu z *Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (Uredba o pogojih za zaposlitev pri nizozemskih železnicah);
- dajatve, dodeljene osebam pred dopolnitvijo zakonsko določene upokojitvene starosti v skladu s pokojninsko shemo, ki je namenjena izplačilu dajatev zaposlenim osebam in nekdanjim zaposlenim osebam v starosti, ali dajatve, ki se izplača, če oseba predčasno zapusti trg dela, v okviru ureditve za predčasni izhod s trga dela, določene v skladu z uradno ali kolektivno pogodbo o delu, ali ureditve za predčasni izhod oseb, starejših od 55 let, s trga dela;
- dajatve, dodeljene vojaškemu osebju in državnim uradnikom v skladu s sistemom v primeru odpusta, upokojitve pred dopolnitvijo polne starosti zaradi narave dela in v primeru predčasne upokojitve;
- dajatve, dodeljene preživelim sorodnikom, ki prejemajo dajatve za preživele osebe v skladu z enim ali več navedenih predpisov;
- druge kolektivne invalidske in starostne pokojnine ter pokojnine za preživele osebe v skladu s pokojninsko pogodbo ali pokojninsko ureditvijo, kot je opredeljena v pokojninskem zakonu (*Pensioenwet*).“;

v. za odstavkom 1(f) se vstavi naslednji odstavek:

„(fa) Oseba iz člena 69(1) *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju), ki zadnji dan meseca pred tistim, v katerem bo dopolnila 65 let, prejema pokojnino ali dajatev, ki v skladu s točko (f) tega oddelka velja za pokojnino, ki se izplačuje po nizozemski zakonodaji, se za namene člena 22 te uredbe šteje za vlagatelja zahtevka za pokojnino, dokler ne dopolni upokojitvene starosti iz člena 7a *Algemene Ouderdomswet* (Zakon o splošni starostni pokojnini).“;

vi. odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„(h) Za namene člena 18(1) te uredbe so osebe iz točke 1(a)(ii) te priloge, ki začasno prebivajo na Nizozemskem, upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovancem na Nizozemskem zagotavlja nosilec v kraju začasnega prebivališča, ob upoštevanju člena 11(1), (2) in (3), člena 19(1) ter člena 20(1) *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) ter storitev, določenih v *Wet langdurige zorg* (Zakon o dolgotrajni negi).“;

(e) za oddelkom „AVSTRIJA“ se vstavi naslednji oddelek „SLOVAŠKA“:

„SLOVAŠKA

Ne glede na člena 5 in 6 te uredbe se za namene dodelitve dopolnilne dajatve ob upoštevanju zavarovalnih dob, dopolnjenih po zakonodaji nekdanje Federativne republike Češke in Slovaške, za izpolnitev pogoja najmanj enega leta slovaškega pokojninskega zavarovanja lahko upoštevajo samo zavarovalne dobe, dopolnjene po slovaški zakonodaji, v opredeljenem obdobju po razdružitvi federacije (*člen 69b, odstavek 1, točka b) Zakona št. 461/2003 Col., o socialnem zavarovanju*).“;

(f) v oddelku „ŠVEDSKA“:

i. odstavka 1 in 2 se črtata;

ii. v odstavku 3 se „(Zakon 2000:798)“ nadomesti s:

„(poglavje 6 Zakona o izvajanju Zakonika socialnega zavarovanja glede poglavij 53–74)“;

(iii) v odstavku 4:

- v uvodnem delu se besedilo „s poglavjem 8 Lag (1962:381) om allmän försäkrings (Zakon o nacionalnem zavarovanju)“ nadomesti z besedilom „s poglavjem 34 Zakonika socialnega zavarovanja“;
- v odstavku (b) se besedilo „z odstavkoma 2 in 8 poglavja 8 navedenega zakona“ nadomesti z besedilom „z oddelki 3, 10 in 11 poglavja 34 navedenega zakona“, besedilo „z Zakonom o starostni pokojnini, vezani na dohodek (1998:674)“ pa se nadomesti z besedilom „s poglavjem 59 Zakonika socialnega zavarovanja“;

(iv) v odstavku 5(a) se besedilo „(Zakon 2000:461)“ nadomesti z besedilom „(Poglavje 82 Zakonika socialnega zavarovanja)“.

(g) V oddelku „ZDRUŽENO KRALJESTVO“:

i. odstavka 1 in 2 se nadomestita z naslednjim:

„1. Kadar je v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva oseba, ki je dopolnila upokojitveno starost pred 6. aprilom 2016, lahko upravičena do starostne pokojnine, če:

(a) se prispevki nekdanjega zakonca ali registriranega partnerja upoštevajo, kot če bi bili lastni prispevki te osebe, ali

(b) ustrezne pogoje glede prispevkov izpolnjuje zakonec, registriran partner ali nekdanji zakonec ali nekdanji registriran partner te osebe, se pod pogojem, da zakonec ali nekdanji zakonec ali registriran partner opravlja oziroma je opravljal zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost, in je zanj veljala zakonodaja dveh ali več držav članic, za določitev upravičenosti po zakonodaji Združenega kraljestva vedno uporabljajo določbe poglavja 5 naslova III te uredbe. V tem primeru se navedbe „zavarovalne dobe“ v omenjenem poglavju 5 razlagajo kot navedbe zavarovalnih dob, ki jih dopolni:

(i) zakonec, registriran partner, nekdanji zakonec ali nekdanji registriran partner, če zahtevek vlaga:

- poročena oseba ali registriran partner ali
- oseba, katere zakon ali registrirano partnerstvo je prenehalo drugače kot s smrtjo zakonca ali registriranega partnerja, ali

(ii) prejšnji zakonec ali registriran partner, če zahtevek vlaga:

- vdova, vdovec ali registriran partner, ki neposredno pred dopolnitvijo starosti za upokojitev ni bil upravičen do dodatka za ovdovelega roditelja, ali
- vdova, katere mož je umrl pred 9. aprilom 2001 in ki neposredno pred dopolnitvijo starosti za upokojitev ni bila upravičena do dodatka ovdovele matere, ovdovelega roditelja ali vdovske pokojnine, ali je upravičena le do starostne vdovske pokojnine, izračunane v skladu s členom 52(1)(b) te uredbe; za ta namen pomeni „starostna vdovska pokojnina“ vdovsko pokojnino, ki se izplača po znižani stopnji v skladu z oddelkom 39(4) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992.

Ta točka se ne uporablja za osebe, ki so dopolnile upokojitveno starost 6. aprila 2016 ali pozneje.

2. Za namene uporabe člena 6 te uredbe za določbe, ki urejajo upravičenost do dodatka za pomoč in postrežbo, dodatka za negovalca, nadomestila za invalidne osebe in dodatka za osebno samostojnost, se dobe zaposlitve, samozaposlitve ali prebivanja, dopolnjene na ozemlju države članice, ki ni Združeno kraljestvo, upoštevajo, kolikor je to potrebno za izpolnitev pogojev v zvezi z zahtevanim obdobjem prisotnosti v Združenem kraljestvu pred dnem, ko prvič nastopi upravičenost do zadevne dajatve.“:

ii. odstavek 4 se nadomesti z:

„4. Kadar se uporablja člen 46 te uredbe, če zadevna oseba postane nezmožna za delo, čemur sledi invalidnost, v času, ko zanjo velja zakonodaja druge države članice, za namene oddelka 30A (5) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992, dela 1 Welfare Reform Act (Zakona o reformi socialnega skrbstva) iz leta 2007 ali ustreznih severnoirskih določb Združeno kraljestvo upošteva vsako dobo, v kateri je zaradi nezmožnosti za delo oseba prejela:

- (i) denarne dajatve za bolezen oziroma plačo namesto njih ali
- (ii) dajatve v smislu poglavij 4 in 5 naslova III te uredbe, dodeljene za invalidnost, ki je sledila nezmožnosti za delo, v skladu z zakonodajo druge države članice,

kot da bi bile to dobe dajatev za kratkoročno nezmožnost za delo, izplačanih v skladu z oddelki 30A (1)–(4) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992 oziroma za zaposlitveni in podporni dodatek (faza odmere), izplačan v skladu z delom 1 Welfare Reform Act (Zakon o reformi socialnega skrbstva) iz leta 2007 ali ustreznimi severnoirskimi določbami.



Pri uporabi te določbe se upoštevajo zgolj dobe, v katerih je bila oseba nezmožna za delo v smislu zakonodaje Združenega kraljestva.“.

7. Za Prilogo XI se vstavijo naslednje priloge:

„PRILOGA XII

DAJATVE ZA DOLGOTRAJNO NEGO, KI SE ZAGOTAVLJAJO OB Odstopanju  
OD ČLENA 33A(2)

(Člen 33a(2))

AVSTRIJA

Denarne dajatve za dolgotrajno nego (Zvezni zakon o dajatvah za dolgotrajno nego, BGBl. I št. 110/1993, kakor je bil spremenjen), dodeljene zaradi nesreče pri delu ali poklicne bolezni, se koordinirajo na podlagi poglavja 2 naslova III – Dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni.

FRANCIJA

(a) Dodatek za stalno pomoč in postrežbo (Zakonik o socialni varnosti, člen L.355-1) se glede na to, v okviru katere dajatve se izplačuje, koordinira na podlagi poglavja 4 naslova III – Dajatve za invalidnost ali poglavja 5 naslova III – Dajatve za starost.

(b) Dodatna dajatev za stalno pomoč in postrežbo (Zakonik o socialni varnosti, člen L.434-2) se koordinira na podlagi poglavja 2 naslova III – Dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni.

## NEMČIJA

Dajatve za dolgotrajno nego v zvezi z nesrečami pri delu in poklicnimi boleznimi (odstavek 44 zvezka VII nemškega Zakonika o socialni varnosti) se koordinirajo na podlagi poglavja 2 naslova III – Dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni.

## POLJSKA

Dodatek za nego (Zakon z dne 17. decembra 1998 o dajatvah za starost in invalidnost iz sklada za socialno zavarovanje) se glede na to, v okviru katere dajatve se izplačuje kot dodatek, koordinira na podlagi poglavja 4 naslova III – Dajatve za invalidnost ali poglavja 5 naslova III – Dajatve za starost.“

### „PRILOGA XIII

#### DRUŽINSKE DAJATVE V DENARJU KOT NADOMESTILO DOHODKA MED DOBO ZA VZGOJO OTROK

(člen 68b)“.

Del I Družinske denarne dajatve, ki naj bi nadomestile dohodek v obdobju vzgoje otrok<sup>11</sup>

(člen 68b(1))

---

11 Ciper, Grčija, Malta, Irska, Nizozemska in Združeno kraljestvo so navedli, da se po njihovem mnenju nobena od njihovih družinskih dajatev ne more šteti za družinsko denarno dajatev, ki naj bi nadomestila dohodek v obdobju vzgoje otrok (ta opomba je bila dodana le v informativne namene in ne bo vključena v končno besedilo ob objavi v UL).

## AVSTRIJA

- (a) Pavšalni otroški dodatek (Zakon o otroškem dodatku, 2001/103)
- (b) Otroški dodatek kot nadomestni dohodek iz pridobitne dejavnosti (Zakon o otroškem dodatku, 2001/103)
- (c) Dodatek za partnerja (Zakon o otroškem dodatku, 2001/103)

## BELGIJA

Pravica do starševskega dopusta v okviru prekinitve poklicne kariere (Kraljevi odlok z dne 29. oktobra 1997 o uvedbi starševskega dopusta v okviru prekinitve poklicne kariere)

## BOLGARIJA

- (a) Dajatev za nosečnost in rojstvo (Zakonik socialnega zavarovanja, objavljen v UL št. 110 z dne 17. 12. 1999, veljaven od 1. januarja 2000) od dopolnjenega šestega meseca starosti otroka
- (b) Dajatev za posvojitev otroka, starega med 2 in 5 let (Zakonik socialnega zavarovanja, objavljen v UL št. 110 z dne 17. 12. 1999, veljaven od 1. januarja 2000)
- (c) Dajatev za vzgojo majhnega otroka (Zakonik socialnega zavarovanja, objavljen v UL št. 110 z dne 17. 12. 1999, veljaven od 1. januarja 2000)

## ČEŠKA

Starševski dodatek (Zakon o državni socialni pomoči št. 117/1995 Coll., kakor je bil spremenjen)

## DANSKA

(a) Vračilo plače (Zakon o shemi za izenačitev materinstva v zasebnem sektorju) od 15. tedna po rojstvu

(b) Denarne dajatve za materinstvo in očetovstvo (prečiščeno besedilo Zakona o pravici do dopusta in dajatev v primeru rojstva) od 15. tedna po rojstvu

## ESTONIJA

Starševska dajatev (Zakon o družinskih dajatvah z dne 15. junija 2016)

## FINSKA

Starševski dodatek (Zakon o zdravstvenem zavarovanju, 1224/2004)

## FRANCIJA

(a) Dodatek za prosto izbiro dejavnosti (za otroke, rojene/posvojene pred 1. januarjem 2015) (člen 60-II Zakona o financiranju socialne varnosti za leto 2004)

(b) Dajatev za skupno vzgojo otroka (PREPARE) (za otroke, rojene 1. januarja 2015 ali pozneje) (člen 8-I-7° Zakona št. 2014-873 z dne 4. avgusta 2014 za resnično enakost žensk in moških)

## NEMČIJA

Starševski dodatek (Zakon o starševskem dodatku in starševskem dopustu)

## MADŽARSKA

Prispevek za vzgojo otroka (Zakon LXXXIII iz leta 1997 o storitvah sistema obveznega zdravstvenega zavarovanja)

## ITALIJA

Dodatek za starševski dopust (Zakonodajni odlok št. 151 z dne 26. marca 2001)

## LATVIJA

Starševska dajatev (Zakon o porodniškem dopustu in zdravstvenem zavarovanju z dne 6. novembra 1995)

## LITVA

Otroški dodatek (Zakon Republike Litve št. IX-110 z dne 21. decembra 2000 o socialnem zavarovanju za bolezen in materinstvo, kakor je bil spremenjen)

## LUKSEMBURG

Nadomestni dohodek za starševski dopust (Zakon z dne 3. novembra 2016 o reformi starševskega dopusta)

## POLJSKA

- (a) Dopolnilo k družinskemu dodatku za skrb za otroka v obdobju starševskega dopusta (Zakon z dne 28. novembra 2003 o družinskih dajatvah)
- (b) Starševska dajatev (Zakon z dne 28. novembra 2003 o družinskih dajatvah)

## PORTUGALSKA

- (a) Starševski dodatek (uredbi z zakonsko močjo št. 89/2009 z dne 9. aprila 2009 in št. 91/2009 z dne 9. aprila 2009) od sedmega tedna po rojstvu
- (b) Podaljšan starševski dodatek (uredbi z zakonsko močjo št. 89/2009 z dne 9. aprila 2009 in št. 91/2009 z dne 9. aprila 2009)
- (c) Dodatek za posvojitev (uredbi z zakonsko močjo št. 89/2009 z dne 9. aprila 2009 in št. 91/2009 z dne 9. aprila 2009)

## ROMUNIJA

Mesečno nadomestilo za vzgojo otroka (Izredni vladni odlok št. 111 z dne 8. decembra 2010 o starševskem dopustu in mesečnem nadomestilu za vzgojo otroka, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami)

## SLOVAŠKA

Starševski dodatek (Zakon št. 571/2009 o starševskem dodatku, kakor je bil spremenjen)

## SLOVENIJA

- (a) Starševsko nadomestilo (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih, Uradni list RS št. 26/14 in 15/90, ZSDP-1)
- (b) Starševski dodatek (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih, Uradni list RS št. 26/14 in 90/15, ZSDP-1)

## ŠVEDSKA

Starševska dajatev (Zakon o socialnem zavarovanju)

Del II Države članice, ki dodeljujejo družinske dajatve iz člena 68b v celoti

(člen 68b(2))

ESTONIJA

FINSKA

LITVA

LUKSEMBURG

ŠVEDSKA.“